

Cape

Librarian

Kaapse
Bibliotekaris

January 1996
Vol 40 No 1

Die Kaapse Bibliotekaris

The Cape Librarian

Vol 40 no 1 January / Januarie 1996

Redaksie
Editorial staff

Redakteur
Editor

Grizéll Azar-Luxton
Subredakteurs

Sub-editors
Cecily van Gend

Grafiese Ontwerpers
Graphic Designers

Monica Wagner
Ian Nurock

Administrasie
Administration

Elzet van Wyk
Tel (021) 410-2446

Faks / Fax (021) 419-7541

email:
cvangend@cpls.wcape.gov.za

Adres / Address
Postbus 2108 Kaapstad, 8000
PO Box 2108 Cape Town, 8000

Geïndekseer in / Indexed in Lisa
(Library and Information Science Abstracts)

© Bibliotekediens
© Library Service

SA ISSN 0 008 5790

Reproduksie / Reproduction
Fotoplate (Pty) Ltd

Nyman Street, Maitland 7405

Drukker / Printer
Mills Litho

11th Avenue, Maitland 7405

features / artikels

'N OORSIG EN VOORUITSKOUIING	2
Frans van der Merwe	
THE FINE ART OF REFERENCE LIBRARIANSHIP	8
Will Manley	
PUBLIC LIBRARY UPDATE	11
Stefan Wehmeyer	
'SNERT' IS OKAY!	12
Cecilia Britz	
LIBRARIES ON THE AIR	14
Helen Hansen, Robert Moulton and Zirkéa Ellis	
columns / rubrieke	
LIBRARIES NEAR AND FAR Public libraries in Sweden	16
Dr Brigitte Kühne	
REVIEWS / RESENSIES	
Books	20
BOOK ACCESSIONS / BOEKAANWINSTE	26
BOOKS AND AUTHORS Literature setworks 1996 Voorgeskrewe werke	28



page 23



page 40

page 31



page 37



page 7



page 20



page 35

ART People and places in and around Cape Town..!	31	
Marlene Nielsen		
HOE MAAK MENS... Om boeke te herstel	32	
Theuns Botha		
BIBLIOTEEKPROFIEL D'Almeida Biblioteek	34	
Elna Gous en Jean Adams		
THE MARKET PLACE	37	
Compiled by Ilze Swart		
SPEZIALE DIENSTE INEG 'n inligtingsdiens aan die gemeenskap	38	
Doreen du Toit		
YOUTH FOCUS Cater for toddlers	40	
Sharon Geffen		
SPOTLIGHT ON SN Get organised!	41	
Dalena le Roux		
NATIONAL DAYS / NASIONALE DAE	42	
TOONBANKSTAALTJIES Please save our libraries, Mr President..!	44	
Saamgestel deur Grizéll Azar-Luxton		
CALENDER	45	
news / nuus		
People 4	Libraries 5	Miscellany 6

Redaksionele beleid

Die Kaapse Bibliotekaris is die huisblad van die Biblioteekdiens en verskyn elke maand, behalwe in Junie en November. Dit bevat artikels oor biblioteek- en inligtingswese, nuusberigte, resensies, aanwinstlyste asook praktiese artikels oor uitstalwenke en biblioteekadministrasie. Die redaksie behou hom die reg voor om, indien nodig, bydraes te redigeer, te verkort of te herskryf. Die publikasie van artikels wat nie in opdrag geskryf is nie, kan egter nie gewaarborg word nie. Die menings van medewerkers is nie noodwendig dié van die Biblioteekdiens nie. Alle kopie vir 'n bepaalde uitgawe moet die redaksie twee maande vooruit bereik. Artikels, briewe en nuusberigte kan direk aan die redakteur gestuur word.

Editorial policy

The Cape Librarian is the house journal of the Library Service. It is published monthly, except in June and November. Articles in the field of library and information science, practical articles on displays and library administration, news items, reviews and accession lists are included. The editorial staff reserve the right to edit, shorten, or rewrite any copy should it be deemed necessary. We cannot guarantee that all copy supplied will be printed. Opinions expressed by contributors are not necessarily those of the Library Service. Copy for a particular issue must reach the editor two months in advance. Articles, letters and news items should be submitted directly to the editor.

volgende uitgawe

- Afrikaans sonder borstrok
- Legilink
- Facts and fiction
- CALICO

'n Oorsig en vooruitskouing

Frans
van der Merwe
Direkteur

Die omvangrykheid van die openbare biblioteekdiens in die Wes-Kaap blyk weer eens duidelik uit die jongste opname soos elders uiteengesit in hierdie uitgawe. Met minder as nege persent van die land se totale bevolking, spog die Wes-Kaap met nie minder nie as 27,7 persent van die land se totale aantal geregistreerde openbare biblioteeklede. Altesame 27,8 persent van die totale bevolking van die Wes-Kaap is geregistreerde biblioteeklede, teenoor die gemiddelde nasionale syfer van slegs 8,8 persent.

Ten spyte van hierdie rooskleurige prentjie, heers daar steeds 'n kommerwekkende agterstand in die voorsiening van biblioteekfasiliteite in die Kaapse Metropol, asook aan persone woonagtig in landelike gebiede, dit wil sê buite munisipale grense.

In 'n tydperk met soveel geleentheid en uitdagings om agterstande uit te wis, was daar gedurende 1995 ongelukkig ernstige knelpunte wat oorheers en alle aandag geveer het, naamlik aangeleenthede rondom verstreking, departementalisasie en die Westag-ondersoek. Die Provinsiale Biblioteekdiens het waarskynlik nog nooit in sy bestaan soveel opslae in die media gemaak soos juis vanjaar nie. Hopelik het dit die bykomende voordeel gehad om die publiek wat nog nie van biblioteke gebruik maak nie, van die waarde daarvan bewus te maak.

Verstreking

Die praktiese implementering van die verdeling van die Hoofkantoor van die voormalige Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens tussen die vier nuwe provinsies, was die hoofbedrywigheid van 1995. Die besluit dat alle hoofkantore, insluitend die van die Biblioteekdiens, volgens die vasgestelde formule van 56 persent vir die Wes-Kaap, 31 persent vir die Oos-Kaap, 12 persent vir die Noord-Kaap en een persent vir Noordwes verdeel moet word, moes toegepas word. Hierdie verdeling sluit benewens 120 personeellede, ook alle biblioteekmateriaal in die sentrale versamelings in, waaronder boeke, kunsprente, video's, rolprente, plate, kassette, laserskywe en verder ook alle kantoormeubels en toerusting in die hoofkantoor. Die verdeling van die sentrale versamelings het dienslewering aan biblioteke ernstig belemmer, aangesien versamelings opgebreek is en die aanvulling of regstelling daarvan 'n tydsame proses is. Personeel poog egter intussen om alternatiewe bronne vir inligtingherwinning te bekom.

Terwille van die vele biblioteekrisse wat navraag gedoen het oor waarom die Biblioteekdiens toegelaat het dat sy bates verdeel moet word, word dit weer eens benadruk dat die Biblioteekdiens self geen inspraak gehad het by die bepaling van die verdelingsformule nie; dit is deur die hoofonderhandelars van die vier nuwe provinsies bepaal, en opdrag is bloot ontvang dat dit toegepas moet word. Die nadelige gevolge daarvan vir openbare biblioteke en hul gebruikers in die Wes-Kaap, is egter herhaaldelik onder die aandag van besluitnemers gebring.

Alhoewel daar van owerheidsweë aanduidings was dat ondersoek ingestel sal word na die moontlikheid om bykomende personeel toe te ken, is ons egter

finaal op 31 Julie 1995 in kennis gestel dat geen bykomende personeel aangestel sal kan word nie en dat interne rasionalisasie en 'n herbepaling van prioriteite sal moet plaasvind. Hierdie besluit is moeilik om te aanvaar in die lig van die feit dat verantwoordelikhede en werksaamhede van die Biblioteekdiens nie dienoreenkomstig afgeneem het nie, maar trouens toegeneem het. Die enigste afname as gevolg van verstreking was die getal nuwe boeke wat jaarliks aangekoop sal word, wat 12,6 persent minder sal wees as in die vorige jaar. Die behoefte aan titelverskeidenheid deur die publiek bepaal dus die aantal titels wat aangekoop word en derhalwe die aantal bestellings en items wat gekatalogiseer en geklassifiseer moet word en hierdie behoefte verminder nie - trouens dit word steeds groter.

Biblioteekowerhede en openbare biblioteekrisse is gedurende September 1995 per omsendbrief van die verwikkelings by die Biblioteekdiens in kennis gestel, terwyl die gevolge van die voorgestelde vermindering van hoofkantoorpersoneel met bykans 50 persent op dienslewering aan openbare biblioteke ook uitgespel is.

As gevolg van vertoë deur die Provinsiale Biblioteekadviesraad aan die Minister van Onderwys en Kultuur op 14 Augustus 1995 oor die ernstige gevolge wat bogemelde besluit inhou, het sy opdrag gegee dat 'n dringende werkstudie-ondersoek na die diensstaat van die Biblioteekdiens onderneem moes word. Die ondersoek wat binne twee weke voltooi is, het nie alleen bevind dat 51 van die 57 poste wat weens verstreking aan ander provinsies afgestaan moes word, terugplasing regverdig nie, maar verder ook dat die Biblioteekdiens van die Wes-Kaap self meer vakkundige poste as voor die verdeling, regverdig.

Alhoewel die Minister van Onderwys en Kultuur opdrag gegee het dat uitvoering aan die bevindinge van die werkstudie-ondersoek gegee moes word, is dit na drie maande nog nie gedoen nie, as gevolg van teenkating deur senior amptenare van die Provinsiale Administrasie. Die Minister het daarop aangedring dat die aangeleentheid dringend nog gedurende Desember 1995 na die Wes-Kaapse Kabinet vir finale uitsluitel verwy moes word.

Die negatiewe gevolge van die voortslepende onsekerheid op personeelmoraal, die gebrek aan langtermynbeplanning, asook die geleidelike aftakeling van 'n goeie infrastruktuur, moenie onderskat word nie.

Graag wil die Biblioteekdiens die Provinsiale Biblioteekadviesraad, die President van die Suid-Afrikaanse Instituut vir Biblioteek- en Inligtingwese, maar veral vir die komitee en groep openbare biblioteekrisse wat hulle skaar agter die veldtog, *Red ons Biblioteke*, bedank vir hul volgehoue pogings om namens die meerderheid openbare biblioteke vertoë in verskillende vorme te lewer vir die behoud van dienslewering deur die Provinsiale Biblioteekdiens, sodat ook bestaande agterstande dringend aangespreek kan word.

Die Biblioteekdiens het ook met teleurstelling kennis geneem van 'n groep geaffilieerde openbare biblioteekrisse wat gekant is teen die herstel van die Biblioteekdiens se diensstaat. Ons vertrou egter dat hierdie

houding op onkunde berus, aangesien dit moeilik is om te begryp waarom teenkating bestaan om mense aan te stel wat noodsaaklik is om boeke by openbare biblioteke uit te kry - om die boeke te evalueer, aan te koop, te katalogiseer en fisies vir gebruik te prosesseer.

Departementalisasie

As gevolg van 'n nuwe departementalisasie-model binne die Provinsiale Administrasie, is die Biblioteekdiens vanaf April uitgeskuif onder Algemene Provinsiale Dienste en saam met Natuurbewaring, Museums en Sport en Ontspanning onder die Departement van Omgewing- en Kultuursake ingedeel. In hierdie proses is die Biblioteekdiens as 'n selfstandige direktoraat afgegradeer en sal in die loop van hierdie jaar saam met museums en ander kultuurkomponente as 'n subdirektoraat onder 'n Direktoraat van Kultuursake inskakel.

Westag

Geen openbare bibliotekaris in die Wes-Kaap is seker nie bewus van die Westag-inisiatief wat die Minister van Onderwys en Kultuur sedert November 1994 geleods het om haar van voorstelle te dien oor 'n toekomstige beleid vir openbare biblioteke in die provinsie nie. 'n Verslag met aanbevelings is reeds opgestel en word tans deur die Minister bestudeer.

Die hele proses het ongelukkig heelwat polarisasie en ongelukkigheid binne die openbare biblioteekberoep veroorsaak. Sommige van die aanvanklike hoofrolspelers van die Taakgroep, waaronder die Provinsiale Biblioteekdiens, die Provinsiale Biblioteekadviesraad, die Stadsbiblioteek van Kaapstad, die Suid-Afrikaanse Instituut vir Biblioteek- en Inligtingwese (SAIBI), die Library and Information Workers' Organisation (LIWO) asook die Munisipale Vereniging, het spoedig hul ernstige kommer en beswaar uitgespreek oor die werkwyse en spesifiek oor die hantering van die ondersoek deur die voorsitter van die Taakgroep vir Biblioteke.

'n Afvaardiging bestaande uit verteenwoordigers van SAIBI, LIWO, die Provinsiale Biblioteekadviesraad, asook die Provinsiale Biblioteekdiens, het tydens verskeie geleenthede met die Minister samesprekings gevoer oor die ongelukkigheid rondom die verloop van die Westag-proses. Die proses is egter voortgesit en 'n 'redaksionele komitee' was verantwoordelik vir die saamstel van die finale verslag.

Die finale verslag van Westag is tydens 'n vergadering van die Provinsiale Biblioteekadviesraad op 28 November 1995 bespreek, waarna besluit is dat 'n subkomitee van die Raad kommentaar met aanbevelings sal opstel vir oorweging deur die Minister. Insette wat deur die subkomitee oorweeg sal word is reeds vroeër deur middel van die onderskeie Provinsiale Streekforums gelewer en is geskoei op die beginsels wat in die nasionale Actag-ondersoek toegepas is.

Agterstande

As gevolg van die feit dat geen poste in die Hoofkantoor sedert vroeg in 1994 gevul kon word nie, het kommerwekkende agterstande in die prosessering van boeke algaande opgebou. Die grootste knelpunte is by katalogisering en klassifikasie, sowel as met die fisiese voorbereiding van boeke ondervind - so byvoorbeeld staan vaklektuur wat reeds in 1993 aangekoop en in 1994 ontvang is, nog steeds ongeprosees in stookkamers. Tydens 'n vergadering van senior personeel van die Biblioteekdiens in Desember 1995 is aksieplanne bespreek

oor hoe om dringend hierdie materiaal te verwerk en dit aan biblioteke te besorg. Hulp is reeds deur sommige openbare bibliotekarisse aangebied, waarvoor ons baie dankbaar is. Daar sal binnekort met die betrokke bibliotekarisse in hierdie verband geskakel word.

Rasionalisasie tussen Openbare Biblioteekdienste

Alhoewel heelwat mediaberigte die afgelope jaar verskyn het oor 'n moontlike 'bormame' van die Stadsbiblioteekdiens van Kaapstad deur die Provinsiale Biblioteekdiens, het die Minister van Onderwys en Kultuur nog geen finale besluit in hierdie verband geneem nie.

In die lig van die nuwe metropolitaanse substrukture wat gedurende 1996 tot stand sal kom, is 'n herevaluering van die huidige stelsel nodig en is derhalwe besluit om die wenslikheid van rasionalisasie en dus die uitskakeling van duplisierende funksies te ondersoek. Hierdie ondersoek deur werkstudiespanne van die munisipaliteit van Kaapstad en die Provinsiale Administrasie sal dus in die loop van vanjaar plaasvind waarna die twee owerhede oor die saak sal onderhandel voordat 'n finale besluit geneem sal kan word.

Streekforums

Op 'n meer positiewe noot was die instelling van Streekforums in Maart beslis 'n hoogtepunt. Die hoofdoelwit daarmee was om elke openbare biblioteek te betrek by die besluitnemingproses en om kommunikasie tussen die Provinsiale Biblioteekdiens en openbare biblioteke te verbeter en te bevorder. Dat die forums in hul kort bestaan reeds in hul doel geslaag het, blyk baie duidelik uit die terugvoer wat ontvang word. Aangeleenthede waaraan byvoorbeeld gedurende 1996 aandag geskenk sal word, is openbare biblioteekstandaarde en knelpunte rondom die keuring van biblioteekmateriaal. Graag word die voorsitters van die 14 forums baie hartlik bedank vir hul bydrae om 'n sukses daarvan te maak.

Vooruitsigte vir 1996

Dit is seker nie moeilik om te voorspel dat 1996 nie 'n maklike en normale jaar sal wees nie. Alhoewel die Streekorganisasie volle programme van besoeke aan biblioteke, asook opleidingsprojekte sal uitvoer, sal diens vanuit die hoofkantoor waarskynlik steeds ernstig gekortwiek word as gevolg van 'n tekort aan personeel en waarskynlik dramaties afgeskaal sal moet word indien die uitdienstelling van die botallige personeel nie spoedig gekeer word nie.

Jaartema

Openbare biblioteke sal aangemoedig word om hul dienste, fasiliteite en materiaal gedurende 1996 aktief te bemark en die Publikasieafdeling sal poog om die nodige ondersteuningsmateriaal te verskaf. Aangesien die klem gedurende 1995 hoofsaaklik op die kindergebruiker geval het, sal daar gedurende 1996 meer op die behoefte van die volwasse gebruiker gekonsentreer word.

Verreikende besluite wat die toekoms van die Provinsiale Biblioteekdiens en van openbare biblioteke in ons Provinsie direk sal raak, sal waarskynlik in die loop van die jaar geneem word. Ons vertrou dat veranderinge wat moontlik ingestel sal word, die behoefte van die gemeenskap sal weerspieël en die belange van gebruikers sal bevorder. □

Dit is seker nie moeilik om te voorspel dat 1996 nie 'n maklike en normale jaar sal wees nie

According to the Collins English Dictionary the adjective 'new' means 'recently made' or 'brought into being'. Well, we have a new flag (colourful), new world champions (rugby!), new radio stations (Voice of the Cape, Fine music radio), new boundaries (in the Cape Metropole), so why not a new cover for the **Cape Librarian** in 1996?

Every year we take great delight in dreaming up a new look and this year it was thought appropriate to scour the length and breadth of our new Western Cape borders for typical images of our new province.

Armed with cameras we each set off in a different direction - many, many traveling hours later, spent in boiling hot, un-air-conditioned cars - we all managed to capture some gems. Some of us even went up the mountain for photographs (better than up the creek I would say...). The result you see! The fun part for you, our readers, is to try and figure out where each shot was taken. If the suspense is killing you, call us!

The January issue always presents problems in that it has to be put to bed before the staff of the printing and reproduction companies take their annual vacations. We nevertheless have attempted to provide you with some light and mellow reading which may encourage you to start the year off on the right foot (not the left..! hee hee hee).

Volgens die Handwoordeboek van die Afrikaanse Taal (HAT) beteken die byvoeglike naamwoord, 'nuwe', 'nie oud nie; pas gemaak of verskyn; ongebruik'. Wel, ons het 'n nuwe vlag (kleurvol), nuwe wêreldkampioene (rugby!), nuwe radiostasies (Voice of the Cape, Fine Music Radio), nuwe grense (in die Kaapse Metropool), so, wat is fout met nog 'n nuwe voorblad vir die **Kaapse Bibliotekaris** in 1996?

Dit is elke jaar vir ons groot pret om 'n nuwe voorkoms op te tower en vanjaar het ons gedink dit is toepaslik om die lengte en breedte van ons nuwe Wes-Kaapse grense onder die loep te neem in ons soeke na kenmerkende beelde van ons nuwe provinsie.

Elkeen van ons het, gewapen met kameras, in verskillende rigtings ingevaar en baie, baie reis-ure later - in kokende en nie-lugverkoelde motors - daarin geslaag om 'n paar juweeltjies op film vas te lê. Party van ons is tot berg op vir foto's. Die resultaat is voor u! Die pret vir u, ons lesers, lê daarin om te kyk of u kan uitpluis waar wat is. Maar as u die onsekerheid nie meer kan verduur nie, gee ons gerus 'n luitjie!

Die Januarie-uitgawe bring altyd probleme mee in die sin dat ons dit moet oorgee aan die drukkers voordat hulle personeel en die van die reproduksie-huise met verlof gaan. Ons het nogtans gepoog om u van ligte leesstof te voorsien om u in 'n gemoedlike stemming vir 1996 te bring.

Grizell Afar-Luxton

MENSE

Skryfster sien eie boek nie

'n Bekende inwoner van Bellville, Christina Roberts, is aan die einde van verlede jaar oordele voordat sy haar boek, **Jy mag maar vra**, kon sien. Die boek is gerig op kinders en dinge wat hulle pla soos die vrae of God altyd by 'n mens is, of Hy luister wanneer gebid word, waar sonde vandaan kom en of die duiwel regtig bestaan.

Sy was altyd lief om stories te skryf en het in die sewentigerjare haar eerste storie vir **Siembamba** geskryf. Sy het 'n korrespondensie kursus in skryfkuns gevolg en by die ATKV se skryfskool seminare oor kinderlektuur bygewoon.

Baie kinderstories vir **Siembamba** en sketse vir **Die Voorligter** en **Vrouefokus** het gevolg.

Sy het gesê haar eie ses kleinkinders en die baie kinders en jong mense met wie sy deur die jare te doen gekry het, was dikwels die inspirasie vir haar skryfwerk. Die drie kleinseuns wat in die koshuis is omdat hul ouers boer, was die prikkel tot die dagstukkies in die jongste boek. So kan hulle hul eie en ander kinders se vrae beantwoord sonder dat 'n ouer by moet wees.

Robertson Davies dies

We are sad to record the passing of one of Canada's most distinguished men of letters - author, actor, playwright and critic Robertson Davies - at the age of 82. Born in Thamesville, Ontario in 1913, he led a full and varied life: besides being a writer, he was a member of London's Old Vic theatre company, literary editor of various Canadian periodicals and Professor of English at the University of Toronto, where he was master of Massey College from 1962-1981. His literary output was prolific, but he is perhaps best-known for three

trilogies: the **Salterton**, the **Deptford**, and most recently, the **Cornish trilogy**. He saw the underlying theme of his novels as "the isolation of the human spirit" which, he went on to explain, was "...worked out in terms of characters who are trying to escape from early influences and find their own place in the world but who are reluctant to do so in a way that will bring pain and disappointment to others".

In 1985 his novel **What's bred in the bone** was shortlisted for the Booker Prize. His most recent work, **The cunning man**, was published in 1994, and described in the **New York Times Book Review** as "a wise, humane and consistently entertaining novel".

BIBLIOTEKE

Kunstenaars woei by Velddrif

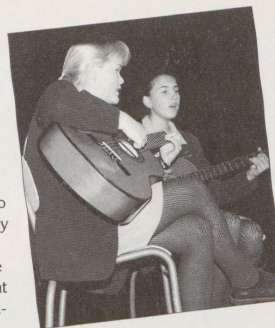
So uit die bloute aan die einde van verlede jaar kry ons die nuus van twee heerlike kunstenaars wat die hulp van plaaslike kunstliefhebbers by **Velddrif** biblioteek aangebied is. Die eerste dag is daar met klei geëksperimenteer en op die tweede dag kon kinders die kuns van monodruk aanleer.

Die geleentheid is aangegryp deur die kinders (voorskool tot standaard 8) en direk na die kursus wou almal net weet wanneer kan hulle dit weer doen.

Later in die jaar is 'n leesmotiveringsgeleentheid aangebied vir alle hoërskoolleerlinge waar mev Marina le Roux van **ISKEMJUS** as spreker opgetree het. Tafels is in die stadsaal gedek met sap, broodjies en mooi blomme sodat die tieners informeel om die tafels kon sit en ook sommer die innerlike versterk.

Agt onderwysers en 240 leerlinge van die Hoërskool Velddrif en Noordhoek Primêre skool het die middag bygewoon.

Boeke wat deur Mev le Roux



Tydens die leesmotiveringspraatjie het twee plaaslike kunstenaars vir vermaak gesorg

aanbeveel is, is in Velddrif en Noordhoek se Biblioteke op 'n spesiale rak gesit en dit is ongelooflik hoe baie kinders na die tyd die boeke kom uitneem het. Dieselfde aand het Mev le Roux ook 'n praatjie oor **Leesmotivering vir my tienerkind** vir 30 ouers gehou.

Beide die geleenthede het gelei tot beter samewerking tussen skool en biblioteek. Dit is belangrik dat onderwysers betrek word by sulke geleenthede sodat hulle beseft dat daar werklik ook dinge gebeur by die biblioteek.

Eenkeer per maand bied die bibliotekaris ook 'n boekopvoedingsles by die skool aan en die betrokkenheid van die klas by die biblioteek is skynbaar ongelooflik. Miskien moet daar meer dikwels uitgereik word na die skole, 'n mens moet dalk selfs 'n bietjie knaend wees om die nodige samewerking tussen skool en biblioteek te bewerk.

Friends a hive of activity

Reading the annual report from the friends of **Somerset West Library** makes one aware once again of how important their support is to the successful running of a library.

The Friends, who boast a membership of 200, including clubs and societies, were not only involved in fundraising during the year (they have three regular sources of income) but also assisted in

the day-to-day chores such as replacing returned books to the shelves during busy periods. In addition, the book repair team meets on a weekly basis in a desperate attempt to stem the rising tide of damaged and worn books.

The Friends now own three photocopy machines which continue to generate a good income, while their monthly book sales have become very popular and lucrative. They are also very active in the recycling field and have published three newsletters during the year.

Twelve new metal folding tables with covers have been bought for the hall and charges for the hiring of the hall, which is continually in use, are made on a pro rata basis. They even tackle road safety matters.

Apart from the purchase of a third photocopier and the metal folding tables, the Friends also bought a new clock for the main library, three stainless steel teapots, six dozen metal teapoons, a large steel trolley for transporting books, fitted leatherette covers and 12 tablecloths. They also replaced the broken numerator stamp costing around R800,00.

Following the reduction in the magazine subscriptions allowance, the Committee approved R1 475,62 to cover subscriptions to 20 publications, and to **IMVU**, a weekly

newspaper in Xhosa. Books and educational and children's videos were also added to the library.

The sale of the 1995 calendar was disappointing and a limited number of copies of the 1996 calendar is on sale. *Just show us what a dedicated group of people can achieve. ED*

Dancing all the way to the library

Schoolchildren from primary schools from the entire Knysna community came together on Children's Day to participate in a special music, song and dance concert co-ordinated by the **Knysna Children's Library** (photograph on page 7). A varied programme including recorder recitals, choir singing, gumbboot, ballroom and street dancing was performed outdoors on the library terrace.

In the true spirit of the new South Africa, the morning's concert was not only an expression of community reconciliation, through the rhythm and language of music, but was also a perfect example of Cultural tourism.

Foreigners arrived armed with video cameras and were seen climbing the library gateposts to get better shots of the happenings which they had come across by chance. We are constantly being informed of the potential benefits of tourism and this particular morn-



The music concert in full swing at Knysna Library

ing these were evident as tourists dug into their moon-bags and gave generously to the Child Welfare street-collectors who were holding their annual street collection and had placed a collector outside the library gates.

The morning was festive and fun and truly reflected the positive vigour and energy of our multi-talented, multi-cultural young society.

*"We are the world
we are the children
we are the ones who want
a better world so
let's start giving.."*

The words of this song were the essence of the morning. The children gave of their creative selves and the public and visitors gave their appreciative applause and support in a wonderful morning's celebration of children.

The morning also showed that alongside Eco-tourism there is a place for Cultural tourism and public libraries can become involved in promoting our very special local cultures.



Here we have Mrs Theresa Solomon (Acting Mayor of Cape Town), Prof Hennie Viljoen (President of SAILIS) and Miss Elda Nolte (Honorary Public Relations Officer of SAILIS) during the official opening of the annual SAILIS conference held in Cape Town. (See news items in the Nov/Dec issue of the Cape Librarian pages 4 and 8)

to offer a card telephone service, while right now it has a copy in the reference section of the Steyn report on the Iscor/Saldanha development.

MISCELLANY

ASAIB news

The Association of Southern African Indexers and Bibliographers (ASAIB), which was formed in September 1994 as an independent organisation to promote all aspects of indexing and bibliographical activity throughout the region, has just published **Bibliography and indexing: a basic guide**, edited by Reuben Musiker. The purpose of this publication is to deal, inter alia, with new aspects such as computerisation and other important topical issues such as bibliography and the RDP.

For more information on the objectives of ASAIB and the publication, write to ASAIB at PO Box 84088, Greenside 2034, or fax (011) 486-1527.

Annual membership fees are R25 (Personal) and R50 (Corporate).

VOC-toer van Kaapstad en omgewing

Op Saterdag 24 Februarie 1996, ondoreem dr Wium van Zyl (toerleier) en dr JC Kannemeyer (reisgids) 'n VOC-toer van Kaapstad, die skiereiland en ander dele in die onmiddellike omgewing. Deelnemers word geneem na die mooiste natuurskoon wat die Wes-Kaap kan bied. Terselfdertyd is dit 'n reis deur die Nederlandse verlede van die Kaap met besoeke aan die belangrikste herkenningspunte van die VOC en enkele van die historiese wymplassa wat 'n belangrike rol in die geskiedenis gespeel het.

Die toer begin met 'n rondrit deur die sentrum van Kaapstad en 'n besoek aan die Bo-Kaap waar baie van die afstammelinge van die slawe in diens van die Kompanjie en die vryburgers woon. Daarna volg 'n besoek aan die Kasteel, die oudste gebou in Suid-Afrika, wat uit die sewentiende eeu dateer waarna daar na die meubels en skilderye in die huis van Marie Koopmans deWet gekyk sal word. Na 'n koppie koffie en 'n kort wandeling word daar met die kusroete na Groot

Constantia, woning van Simon van der Stel, wat in die jare 1679-1699 goewerneur aan die Kaap was, gery. Daar sal die herehuis en die historiese wynkelder besoek en die beleë wyne van hierdie pragtige plaas geproe en gekoop kan word. Na 'n heerlike middagete in die Jonkershuis-restaurant op Groot Constantia vertrek die groep na Vergelegen, plaas van Simon se seun en opvolger Willem Adriaan, goewerneur vanaf 1699 tot 1707. Die bewoë en dikwels dramatiese geskiedenis van Willem Adriaan - vanaf sy ampsaanvaarding tot die burgerlike opstand en sy herroeping deur die Here XVII - word onderweg daarheen vertel. Op Vergelegen word die herehuis besoek waar daar weer geleentheid is om van die spogwyne te proe. Van daar terug na Kaapstad.

Besprekings kan gemaak word by dr Wium van Zyl wat ook verdere inligting kan verskaf. Adres: Somerstraat 48, Eversdal 7550, telefoon (021) 96-5755 of faks (021) 959-2376.

Ai, dit klink al te veel vir my na 'n moenie-misloop-toer nie! RED



Links: Boersportspeletjies tydens Langebaanweg Biblioteek se vakansie-program

Links bo: Scottsdene gebruikerjies wat op Moedersdag (tydens Biblioteekweek verlede jaar) 'n spesiale konsert gehou het. Die foto het ons nou eers bereik (gremlins in die pos), vandaar die laat plasing

Heel bo: 'n Pragtige uitstalling in die voorportaal van Robertson Biblioteek tydens die Suid-Kaapse Lenteskou. Die perdevertoning is altyd 'n hoogtepunt van die skou

Hierbo: Youngsters having great fun on the Knysna Library terrace during their music concert

Libraries for all
• 1996 •

Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
JAN																															
FEB																															
MAR																															
APR																															
MAY																															
JUNE																															
JULY																															
AUG																															
SEPT																															
OCT																															
NOV																															
DEC																															

The FINE ART of reference librarianship

Will Manley
American Librarian
and Columnist

One of the first magazines I was exposed to when I joined the editorial staff of the Cape Librarian was the Wilson Library Bulletin, a magazine which I thoroughly enjoyed. (I have still not recovered from the shock of the magazine finally closing its doors in recent times.)

Be that as it may, one of the columns I looked forward to reading used to be by Will Manley who never failed to make me laugh or who sometimes afforded some valuable lessons in this thing called 'life'. I set about trying to trace his whereabouts with a view to publishing something in our magazine and finally found him in Tempe, United States. Once again he has not disappointed me and I trust that his many fans in South Africa will enjoy his anecdotes as much as I did.

IF librarianship is defined as the delicate art of bringing a diversity of people together with a diversity of informational resources, the reference librarian plays an absolutely key role. It can, however, be a very challenging and sometimes frustrating task. People do not always behave in predetermined ways, and they do not always do a very good job of articulating what exactly they want.

Let's look at it from the patron's perspective. This is a person who may be rich or poor, young or old and well schooled or poorly educated. In any case, however, the person is usually not an expert in the labyrinthine ways of library organisation or the Byzantine ways of bibliographic control. He or she needs help. This puts the patron at an immediate disadvantage especially if that person is self-defensive about his or her lack of library know-how. Thus the patron may be very shy about revealing this lack of understanding. Couple this feeling of inadequacy with an inherent shyness about divulging the exact nature of personal informational needs and right away you can see where reference librarianship is not that much different from Freudian analysis.

What follows is my favourite list of opening questions asked by patrons and the specific information that it was determined through a reference interview that they actually needed:

Original question: Do you have any books on youth in Africa?

Actual need: Books on euthanasia.

Original question: Where are your biology books?

Actual need: The joy of sex by Alex Comfort

Original question: Where are your books on dogs?

Actual need: A hot dog cookbook.

Original question: Where is your romance language section?

Actual need: Poems about love.

Original question: Where are the suppository materials?

Actual need: Materials about the federal budget from the government depository collection.

Original question: Do you have a writer's clitoris?

Actual need: Roget's Thesaurus.

Original question: Do you have a list of good restaurants in the area?

Actual need: Patron wanted to take the reference librarian out on a date.

Original question: My husband is impudent. What can I do about it?

Actual need: Books on male impotency.

Original question: Where is the murder mystery section?

Actual need: Information on how to kill someone without leaving any evidence.

Challenging questions

What can be really frustrating about reference librarianship is the experience of spending a substantial amount of time methodically going through a series of sensitive and diplomatic questions to determine the patron's actual informational need only to find that it is virtually unanswerable. Over the twenty-five years that I have worked in the library profession here are some of the most challenging questions that I have encountered from patrons:

- What is the meaning of life?
- How many wild birds die of starvation?
- Where and when was the chocolate chip cookie invented?
- Why is bubble gum pink?
- How do you hypnotise a dog?
- How do you get a cat out of a well?
- Do you have a repair manual for a tractor manufactured in Romania in 1935?

- What are the proper procedures to follow for a dog's funeral?
- What bird has a 46 feet long small intestine?
- How do you house-train a deaf dog?
- Do worms feel pain?
- How will the world end?
- Do you have the annual reports of IBM, General Motors and Willy's Worms?
- Do you have a book that tells you how to find out who you were in past lives?
- What is the resale value of a 1989 Chevy hatchback that is missing the hatch?

Simply stupid questions

In addition to impossible questions like those, we also are forced to field self-contradictory questions. In this case the term self-contradictory is a euphemism for the word stupid. While stupid questions are usually very easy to answer, you must be extremely diplomatic in giving the patron that answer so as not to make him or her feel stupid even if he or she is. Here is my list of all time favourite stupid reference questions:

- Do you have a tape recording of live dinosaur sounds?
- Do you have a videotape of Abraham Lincoln giving the Gettysburg address?
- Do you have the exact locations of all the lost treasures in the Rocky Mountains?
- Where did the Boston Tea Party take place?
- How do you say 'Hello!' in sign language over the telephone?
- I need your best English translation of Hamlet.
- Do you have a book on sign language for deaf dogs?
- Who invented the time machine?
- When was the War of 1812 fought?
- What are the causes of snakebite?
- In what part of the phone book can you find the unlisted numbers?
- How do you spell BMW?
- What is the name of the author of The diary of Anne Frank?
- I need a photograph of St Francis. A painting or sculpture will not suffice.
- I have an emergency! What is the number for 911?
- Do you have any pictures of the trains that ran on the Underground Railroad?
- What is the shape of the Oval Office of the White House and what flowers can be found in the rose garden of the White House?
- How old is a person on the day he is born?
- How many popes were named John before Pope John XXIII?
- What is Elvis Presley's Internet address?
- Why are the largest islands found in oceans?
- What colour was the skin of the tyrannosaurus rex?
- Do you have the recipe for toast?

- Was Leonardo da Vinci a Christian or a homosexual?
- Is the correct term Swedish or Swiss?
- What wood should you use to drive into the heart of a vampire?
- What is a tri-sexual person?
- What is the name of the little boy who put his finger in the dike in Holland?
- Do you have a biography of a woman named Rosetta Stone?
- Can my infected child give chicken pox to his pet hamster?
- How often is the New York Daily News published?

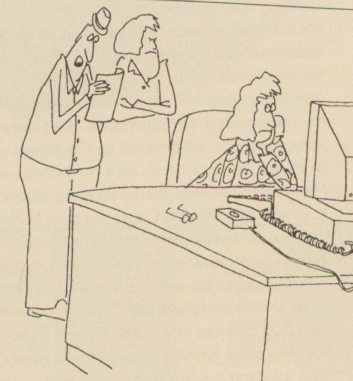
'Wacky' questions

There is a fourth type of reference question that for want of a better term should be called 'wacky'. These are the kinds of questions that would create the basis for a wonderful situation comedy series on television. Too much of American television drama and comedy takes place in the same old places - police stations, newsrooms and hospitals. There is a desperate need to find new venues to portray the unpredictability of the

What Really Bugs Me!



By Richard Lee



When I'm all set to go online and research my patron's inquiry and I find out that they want to know if Oprah is really having an affair with an extra-terrestrial who recently had its reproductive apparatus severed and reattached by surgery

...reference librarianship is not that much different from Freudian analysis

human condition. Despite the serious and even austere image that many people have about librarians, we know that our jobs are often filled with the weird, bizarre and wacky workings of the human brain. Here are a few of my favourite reference 'war stories.' Wouldn't they make a wonderful foundation for an accurate portrayal of the life of the reference librarian?

- Sometime in the late 1940s or early 1950s when such matters were articulated more delicately than they are today, a young man of 18 walked up to the reference desk at the Detroit Public Library and asked if the library had any information on positions. The reference librarian said, "You'll find the occupations materials in that alcove on the other side of the card catalogue". The patron replied, "Oh, I didn't mean that. What I want was when people get married they have positions!"
- An undergraduate student majoring in business administration walked up to the reference desk of a midwestern academic library and asked for help in selecting a topic on which to write an assigned research paper. The topic had to be about some business aspect of a foreign country. At the time, NAFTA was very much in the news so the reference librarian suggested that the student consider the issue of free trade between Canada and the United States. The student looked the reference librarian in the eye and said with a tone of indignation that the topic had to deal with a foreign country. When the librarian attempted to assure the student that Canada is in fact a foreign country, the student went over to an adjacent index table to enlist support from two other students. Luckily, neither student was a Canadian, but both knew better than she that Canada is indeed a sovereign nation.
- Elementary school students are often given an assignment to research the Christmas customs of foreign lands. One little third grader asked her school librarian for help in finding this information for the country of Mauritania. Not only did the library have no information on Christmas customs in Mauritania, it also had no information on Mauritania. So what did the librarian tell the student to write? She said, "At Christmas time in Mauritania you hope to get invited to an embassy party!"
- A college student in a large southern university proclaimed to his reference librarian, "Y'all don't have a copy of Jane Eyre!" In reply the librarian said, "Oh that can't be. Jane Eyre is a classic. I'm sure we must have it. What did you look under?" The student responded, "I looked in the card catalogue under Eyre, Jane".
- A high school student asked his school librarian for 'a book on mountain airiest'. The librarian's first impression was that the student needed a book on mountain areas. After a lengthy reference interview,

the librarian decided that the kid needed a book on Mount Ararat. It turned out, however, that she was still wrong. After further questioning, she finally decided that the student was interested in Mount Everest, but to this day no one knows for sure!

Signs of reference burnout

Suffice it to say, the life of the reference librarian is not the life of a person who sits around all day and does nothing but absorb knowledge. In fact of all the jobs in the library profession, the position of reference librarian is the only one that has a stress malady - reference burnout - named after it. You don't read about cataloguer's burnout or children's librarian burnout, but entire books have been written on the subject of reference burnout. If you are a reference librarian here are some signs that you are definitely suffering from burnout:

- You put plastic cockroaches on top of your desk to scare patrons away.
- You preface every reference interview with a question of your own - "Why do you want to know?"
- You stack unabridged dictionaries in front of you so that you can't be seen by patrons.
- You carry on phantom phone conversations to make patrons think you are busy.
- You cultivate annoying personal habits (sneezing, hacking, coughing) to keep patrons away.
- You enjoy wandering aimlessly through the stacks.
- You start fantasising about a transfer to the cataloguing department.
- You enjoy secretly affixing tattletapes to the backs of patrons whom you despise so that they will set off the security alarm as they leave the library.
- You make funny faces at patrons as soon as they turn their backs to you.
- You start using finger puppets to answer reference questions.

If you manifest three or more of these symptoms you should definitely petition your boss for a much needed vacation. But don't forget - even if you do manage to get away and lie on the beach for a week, those unpredictable patrons will be back at the library just waiting for you to return!

Readers who enjoyed this article will be pleased to know that Will Manley now has a regular column in the periodical *Booklist*.

Public library update R S A

LAST year it was decided that the public library statistics for South Africa would be updated annually and appear in the January issue of the *Cape Librarian*.

There has been a slight increase in the number of public library users compared with the 1993 statistics. The Western Cape still has the highest membership of all the provinces. It is also remarkable that its one million library members represent more than a quarter of all the library members in South Africa.

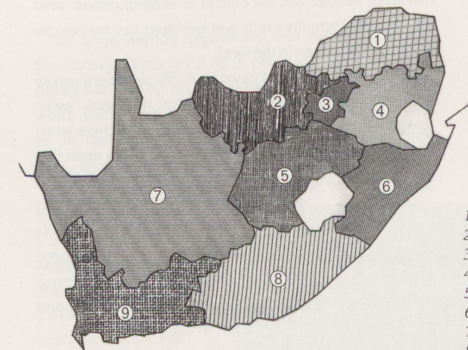
It is difficult to calculate the extent to which the public library penetrates into the population because methods of calculating library use are not uniform in the different provinces. In some of the provinces, the in-house use of library material is beginning to be accepted as the yardstick for measurement. This is a much welcomed approach, as the days of measuring performance by issue statistics are numbered. Hopefully in the next comparison, statistics for in-house measurement will be available for all the provinces.

Another bone of contention is the actual population

figures. With a census on its way in 1996, this problem will hopefully be sorted out.

As is generally known, the provincial library services in several provinces are experiencing teething problems and some public libraries have received very few books. It is remarkable that despite all the obstacles in their way, public librarians in South Africa were able to carry out their basic function of providing information to the public. I would welcome any comments. Email: Swehmeyer@cpls.wcape.gov.za

Stefan Wehmeyer
Chief Librarian
Information



1. Northern Transvaal
2. Northwest
3. Gauteng
4. Eastern Transvaal
5. Free State
6. Kwazulu / Natal
7. Northern Cape
8. Eastern Cape
9. Western Cape

Comparative public library statistics: Republic of South Africa '94

PROVINCE	*INHABITANTS	LIBRARIES	INHABITANTS PER LIBRARY	CIRCULATION	CIRCULATION PER INHABITANT	MEMBERSHIP	MEM. AS % OF POPULATION	MEM. AS % OF TOTAL MEMBERS
WESTERN CAPE	3620200	281	12883	21294366	5.9	1008084	27.8%	27.7%
EASTERN CAPE	6665400	151	44142	6800679	1.0	366303	5.5%	10.1%
NORTHERN CAPE	763900	117	6529	3446816	4.5	124227	16.3%	3.4%
KWAZULU/NATAL	8549000	237	36072	13192786	1.5	693959	8.1%	19.1%
FREE STATE	2804600	149	18823	5516590	2.0	340995	12.2%	9.4%
GAUTENG	6847000	346	19789	22722508	3.3	821501	12.0%	22.6%
NORTHERN	5120600	95	53901	1654853	0.3	54105	1.1%	1.5%
MPUMALANGA	3347400	164	20411	2748405	0.8	118114	3.5%	3.2%
NORTH-WEST	3506000	104	33712	3092185	0.9	112166	3.2%	3.1%
TOTAL	41224100	1644	25075	80469188	2.0	3639454	8.8%	

* INHABITANTS: Source: Development Bank of South Africa, 1993 Statistics
Libraries include depots, but exclude service points such as old age homes as well as school libraries
Circulation refers to materials issued from libraries - not all provinces count inhouse use of material

...the position of
reference
librarian is the
only one that has
a stress malady
- reference
burnout...

'Snert' is okay!

Cecilia Britz
Perskor Uitgewers

In haar toespraak by die Leeskringseminaar wat verlede jaar in Welkom gehou is, het Cecilia Britz haar sterk uitgespreek oor die wanopvatting wat daar onder, onder andere, uitgewers bestaan oor die gewildheid al dan nie van Afrikaanse boeke. Vir die van u wat nie so gelukkig was om die seminaar te kon bywoon nie, plaas ons haar toespraak.

MARK McCormack vertel die volgende storie in *What they don't teach you at Harvard Business School*:

'n Hondekosmaatskappy het sy jaarlikse verkoops-konvensie gehou. Die president van die maatskappy het geduldig geluister na die advertensiedirekteur se vuurwarm nuwe advertensieveldtog, die bemarkings-direkteur se idee om die bedryf te verevolusionariseer en die verkoopsdirekteur wat gereken het hy het die beste verkoopsplan in die land.

Uiteindelik het dit tyd geword vir die president om sy sê te sê: "Over the past few days", het hy begin, "we've heard from all our division heads and of their wonderful plans for the coming year. Now, as we draw to a close, I have only one question. If we have the best

advertising, the best marketing, the best sales force, how come we sell less goddamn dog food than anyone in the business?"

'n Algehele stilte het oor die saal neergedaal. Ná wat soos 'n leeftyd gevoel het, het 'n stem agter in die saal geantwoord: "Because the dogs hate it".

Dit het dalk tyd geword dat ons ophou lieg vir onself en vir mekaar oor presies hoe wonderlik dit met Afrikaanse boeke gaan, want talle aanduidings bestaan al vir baie lank dat 'n beduidende aantal Afrikaanssprekendes verkies om net Engels te lees. Dié tendens het ontstaan omdat die massamark se behoeftes tot dusver grootliks misken is. Volgens Eric Phillips, paperback-aankoper van die CNA, verkoop

Engelse liefdesverhale, byvoorbeeld, meestal op die platteland onder Afrikaners.

In haar navorsing het Maritha Snyman van Tukkies gevind dat kinders Engelse reekse begin lees as hulle klaar is met **Trompie** en **Saartjie**, want daar is niks anders in Afrikaans waarvan hulle hou nie.

Talle pleitredes gaan al sedert die tagtigerjare op vir sogenaamde 'goeie, gewilde prosa' as gevolg van ooglopende leemtes in die Afrikaanse literatuur. Maar juis die term 'goeie, gewilde prosa' het mense op 'n dwaalspoor gelei. Die term populêr is tot elke prys vermy, as gevolg van 'n growwe mistasting dat alles wat populêr is noodwendig snert is - terwyl die enigste ware kriterium vir 'n goeie boek die genot is wat die leser aan die teks het.

Iemand het eenkeer gesê: "There must be something good in a thing that pleases so many; even if it cannot be explained, it is certainly enjoyed".

Franz Marx het by Wits se Winterforum van 1993 ook gesê hy wil net een vraag vra: "Waarom hou uitgewers hulle asem op wanneer hulle vyfduisend boeke druk, terwyl **Egoli** meer as drie miljoen kykers het. Word die behoeftes van die stomme, onsigbare leser nie dalk misken nie?"

Daar was byvoorbeeld in die sewentigerjare 'n poging om Topsy Smith en Enid Blyton uit kinderbiblioteke te verwyder omdat dit kwansuis swak boeke is. Dit het onberekembare skade verrig veral onder dié deel van die publiek wat nie normaalweg boeke koop nie (en dit is die oorgrote meerderheid). Hoeveel potensiele boekkopers besluit ná so 'n aksie om eerder nie boeke te koop nie ingeval hulle dalk 'n fout maak wat hulle onkunde ten toon stel?

Peter Davis, hoofuitvoerende beampte van Reed, sê: "My observation of the book business is that it's very introspective and that people are very concerned about what they do as publishers or agents or booksellers or authors and not always enough about the person reading the book".

Die massamark dikteer altyd wat hulle wil hê. Dit kan nooit andersom werk nie. 'n Uitgewer in Engeland sê in die **Bookseller** van 28 Mei 1994: "The general problem of publishing is that it's not market led, it's supply led. We generally try to find a market after we publish".

SUMMARY

Afrikaans publishers can no longer fool themselves about the state of the Afrikaans book. There are strong indications that Afrikaans readers are turning to English books because publishers have misread the needs of the mass market: according to Eric Phillips, paperback buyer for the CNA, English love stories are mainly bought by Afrikaans readers on the platteland; and Maritha Snyman of Pretoria University has discovered in her research that children progress from **Saartjie** and **Trompie** to English series because there is nothing else in Afrikaans that they enjoy.

There is a misconception that popular equals rubbish, whereas the only true criterion for a good book should be the enjoyment it affords the reader. Publishers need to rethink their ideas about popular literature, and the mass market should determine what is published, not vice versa. Afrikaans readers should have the opportunity to read, in their own language, what was hitherto only available in English. Readers should be able to read what they enjoy, and not have to feel apologetic about it. More vision is needed to compete with other forms of entertainment and to give the people what they want. In an effort to fill this gap in the market, Afrikaans publishers, in conjunction with the CNA and Leserskring, are working on a scheme to produce affordable mass market paperbacks which will be able to compete on an equal footing with similar English publications. It is hoped to get this project off the ground early in 1996, and finally deal a death blow to the idea that Afrikaans books are elitist products for a select minority. Even though they are only read for their entertainment value, there will at least be books in homes where previously there were none at all.

Vernuwing in die Afrikaanse uitgewersbedryf is nou noodsaaklik, sodat populêre literatuur sy regmatige plek kan inneem en lesers 'n keuse kan hê om in hulle eie taal die soort stories te lees wat voorheen net in Engels beskikbaar was. Kanoniseerders en kie moet leer dat populêr nie *per se* snert is nie en lesers moet weet dat dit hulle goeie reg is om te lees dit wat hulle geniet, dat hulle nie om verskoning hoef te vra as hulle net 'n doodgewone storie wil lees nie.

Landwyd werk al die Afrikaanse uitgewers nou saam met die CNA en Leserskring aan 'n massamark paperback-konsep in 'n poging om die leemtes in die Afrikaanse literatuur te vul. Dié konsep maak voorsiening dat al die ander inheemse tale mettertyd hier sal kan inpas.

Boeke sal in kategorieë uitgegee word, soortgelyk aan dié van Engelse paperbacks. Dit sal normaalweg nie herdruk word nie en ook nie - soos wat die tradisie dit het - eers in hardeband verskyn nie. Dit sal bekostigbaar wees om te kan meeding met die Engelse eweknie en dit sal verskyn so dikwels as wat die behoefte daarna is met die klem op vermaak.

Hierdie gesamentlike poging gaan vroeg volgende jaar op nasionale vlak bekend gestel word met ongeveer dertig titels in verskillende kategorieë.

Dit sal hopelik die opvatting onder die grootste deel van die publiek - dat Afrikaanse boeke net elitistiese produkte is en vir 'n uitgesoekte minderheid beskore is - die nekslag toedien.

Die sogenaamde hygromans was die voorloper van die konsep. Tans is dit só in aanvraag dat die drukoplaag van 5 000 na 10 000 per titel verhoog moes word. Dit het op die CNA se blitsverkooperys beland en in die Vrytaat se CNA's is dit die beste fiksieverkopers. 'n Goeie aanduiding van hoe hoog die nood is.

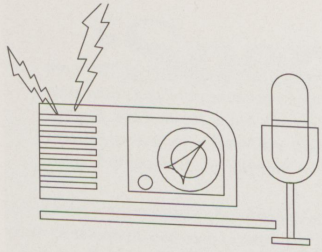
Boeke kompeteer met alle vorme van vermaak.

Bowendien het kopers in die algemeen hoër verwagtings van 'n boek. Dit moet immers iets hê wat vir die visuele komponente van, byvoorbeeld, film en televisie vergoed.

Afrikaanse boeke was lank die stiefkind van vermaak.

Meer verbeelding en visie is nodig om vir die volk te gee wat hulle wil hê, want al lees mense net vir die vermaaklikheidswaarde sal daar ten minste boeke in huise wees waar daar voorheen nie boeke was nie. □

...al lees mense net vir die vermaaklikheidswaarde sal daar ten minste boeke in huise wees waar daar voorheen nie boeke was nie



Libraries on the air

With the advent of the many new radio stations we set about finding out which, if any, devote some airtime to library matters. We were pleasantly surprised to discover that there were, indeed, quite a few who do. We may not as yet have found them all and anybody with information is welcome to contact us. For the time being, however, we give you some interesting facts and figures on those that take library issues to heart.

Voice of the Cape

Helen Hansen

news reporter and show host

Voice of the Cape is a radio station aimed at the Moslem community, broadcasting on alternate days on the frequency 100,4 FM in the Cape Town metropolitan area and on the 95,8 FM band in the Boland. The Boland frequency reaches the West Coast, Worcester, Malmesbury, Paarl and Stellenbosch and the metropolitan frequency broadcasts to the Cape Flats, the city bowl, the southern suburbs as far as Simonstown and as far as the Strand and Gordon's Bay in the east.

As libraries are an integral part of any community, **Voice of the Cape** has continuously supported their works and also advertised their services to increase public awareness.

We have had numerous news items, programmes and chat shows involving the library system. The news department anxiously followed the recent library debate concerning the restructuring of the Western Cape and, hence, the libraries. Helen Hansen produced a news piece pertaining to this matter which caused much public concern over the possibility of library reductions and proved that libraries do have an effect on people's lives. This led to a panel discussion on the issue which Helen hosted. The panel consisted of Nazeema Isaacs, for the Western Cape Arts and Culture Task Group (WESTAG), Johan Neethling (representative for Western Cape Minister of Education and Culture, Martha Olckers) and André Steenkamp (Provincial Libraries: Western Cape). This, too, received an overwhelming amount of public support.

Voice of the Cape also has its weekly book reviews

between six and seven in the evening. Recently the presenter has been focusing on libraries and the importance of their services. A discussion, with Jill Swart, deputy city librarian for Extension Services (Cape Town), concentrated on mobile libraries and their availability to the community. A prominent question which was raised was how areas without libraries could gain access to mobile libraries. From this chat show it was brought to our attention that mobile libraries are becoming more and more useful to all communities.

Voice of the Cape will continue to produce such programmes creating public awareness of the necessity of libraries and we will always support them in any way in which they can uplift the community.

Ms Hansen can be contacted at telephone (021) 22-2786, for any library related matters.

Bush Radio

Robert Moul

programme producer

Bush Radio came into being during the apartheid era. Broadcasting mainly to the Cape Flats, it has always been a radio station for the community and by the community. In political opposition to the Nationalist government, it was banned and closed down in a widely publicised exercise in which its equipment was confiscated by the police. After the change of government and the formation of the Independent Broadcasting Authority, **Bush Radio** was given the go-ahead to operate legally for the first time on 9 August 1995.

Most of the staff of the station are volunteers and the interesting challenge is that the onus is on the individual to make a programme work. I have always been interested in radio and I initially went there to work on music programmes, one of my big interests, and was surprised to discover that the idea for a library programme existed at all.

Adlib came about after the head office of City Libraries showed an interest in creating a radio programme on a community station. Several librarians got together at **Bush Radio** to discuss what sort of programme would be of interest. We felt that we should

motivate librarians from as many different organisations and backgrounds as possible and not keep it only a City Libraries' affair. Librarians usually appear on the programme in their individual capacity and not as representatives of a particular organisation. From the beginning, two librarians in particular have made a major contribution to the show - Liesl Nicholson from Wynberg Library and Nazeema Isaacs of Elsies River Library.

Because librarians work awkward hours and are not all off-duty at the same time, and also because of transport problems, it was difficult to organise a library programme. We broadcast from Salt River and I work in Observatory Library, which is roughly a 15 minute walk away from the studio and as a result I became the coordinator who then turned producer!

Because of the problems mentioned we have kept to a once-a-month format. So far we have done four programmes, two being an hour long and the other two half an hour each. I think in only four programmes we have come a long way.

Our first one was a real nervous affair and we did a sort of taxi cab ride through library destinations in Cape Town, focussing on the different types. It was great fun, but a classic first programme.

The second was very different. We managed to have Mr André Steenkamp (Assistant Director of Provincial Library Services: Western Cape), Ms Nazeema Isaacs, Mr Johnnie Jacobs (Cape Flats group) and Mrs Lyn Steyn (from Fish Hoek Library representing the Concerned Librarians group) debating the issues affecting libraries which had come to the public attention at the time. People were quite nervous, but it turned out very well and could have gone on for longer than the stipulated time. We subsequently had a discussion of a play on library etiquette which was interesting and light hearted, and most recently did a programme on library collections. For this, I did a couple of recorded interviews which I edited into a programme format which was supplemented by an interview with Mr Richard Whiteny, who runs the South African Literature Society Bookshop (SALS) in Salt River, specialising in political material.

We reach out to younger people in the Cape Flats area and our aim is to make the library experience a good one. The programme is intended to inform and to entertain. So we can have a serious debate on the one hand and a discussion about fantasy or graphic novels on the other. Young people are often interested in trends and we must reflect this to make the libraries a relevant place for them. I also hope 'other' people and librarians themselves enjoy the programme.

Robert Moul can be contacted at telephone (021) 47-9017.

Afrikaans Stereo

Zirkëa Ellis

assistentdirekteur

provinsiale biblioteekdiens: wes-kaap

As u smiddae radio luister, het u seker al gehoor dat Afrikaans Stereo sedert die begin van Oktober saans van half ses tot half sewe oorskakel na die Wes-Kaapse streeksender.

Maande tevore, toe die programinhoud vir die nuwe streekradio beplan is, het Daniel Hugo gebel om te vra of ek 'n biblioteekrubriek van so vyf minute elke tweede of derde Woensdag om kwart oor ses wil hê om biblioteeknuus aan te kondig. Nadat ek op voetsoolvlak 'n klomp mense se mening gevra het, kon ek met vrymoedigheid sê, ja dankie, ons wil die rubriek hê.

Alhoewel ek met die eerste uitsending en by monde van streekbibliotekaris gepra het dat biblioteke my moet inlig oor nuuswaardighede in hulle kontrei, moes ek sedertdien voor elke uitsending naartoe rondbel om te hoor by watter biblioteke daar iets aan die gang is wat interessant of nuuswaardig genoeg is om oor die eter uit te saai.

Na twee maande sukkel ek nog steeds om genoeg nuus te kry vir 'n skamele vyf minute elke tweede week. Dit lyk my daar gebeur nie juis veel in openbare biblioteke in die Wes-Kaap wat nuuswaardig genoeg is nie of bibliotekaris is gewoon te traag om my te laat weet. Gevolglik sal daar van volgende jaar af net elke derde week 'n rubriek wees en as daar nie genoeg gebeur om die rubriek se bestaansreg te versek nie, sal ons dit moet staak.

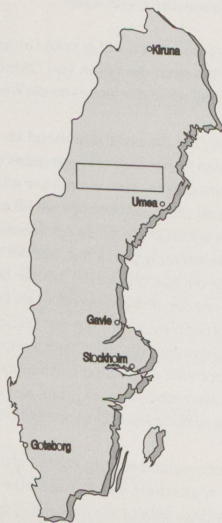
Om u geheue te verfris, wil ek u net weer daarop wys dat die doel met hierdie rubriek is om die publiek in te lig oor lesings, uitstallings, funksies, opvoerings, kursusse, demonstrasies of ander aktiwiteite by hulle plaaslike biblioteke.

Al wat u hoef te doen, is om my by (021) 410-2449 te bel of om 'n faks aan my te stuur by 419-7541 sodra u iets nuuswaardig gereël het. Ek sal dan sorg dat dit die derde Woensdag van die betrokke maand uitgesaai word.

Moenie die mag van die radio onderskat nie. Daardie biblioteke oor wie ons nuus uitgesaai het, was absoluut versterk oor die reaksie.

Ons beplan om later vanjaar 'n spesiale artikel te wys aan die verskillende radiostasies wat boekbesprekings aanbied. Enige inligting sal ondertussen baie welkom wees en kan aan die Redakteur, Posbus 2108, Kaapstad 8000, telefoon (021) 410-2446 of faks (021) 419-7541 gerig word.

Public Libraries



in Sweden

Dr Brigitte Kühne
County Librarian
Kalmar Läns Bibliotek

Swedish geography

The Kingdom of Sweden, situated at the very north of Europe, has about 8,7 million inhabitants, sparsely scattered around its 450 000 square kilometres. Stockholm is the name of the capital.

Sweden consists of 24 counties, an administrative unit in order to rule the country a little easier. The counties decide themselves on many regional questions: schools, roads, health care, et cetera. There is a chief as head of each county, appointed by the government. He or she rules together with quite a lot of different boards of politicians and civil servants.

All counties are then divided into communities, the smallest administrative unit in Sweden, 288 altogether. We don't have cities or towns any more. Stockholm is the largest community (700 000 inhabitants) and the smallest ones hold less than 3 000 inhabitants. Each community decides also quite a lot of things themselves and they have the right to raise taxes from the citizens up to a certain level. (If they go too high, the government interferes.) Of course there are national laws about most things, but not about libraries, so each community can decide totally by itself about what kind and how much library service it wants to offer its inhabitants.

The Kalmar county, with Kalmar as its capital, has about 250 000 inhabitants and is more than 11 000 square kilometres, 200 kilometres long and up to 60-70 kilometres broad. It is situated on the south-east coast of Sweden and

includes also the island Öland. It has 12 communities, Kalmar being the largest one with 60 000 people and Högby (where I live) being the smallest one with 7 000 people.

The Swedish county libraries are financed partly by the government through the Swedish National Board of Cultural Affairs. In Kalmar we receive one third of our costs and the rest comes from the county through the Regional Culture and Education Board.

The Swedish communities pay for their own libraries. As I have already mentioned, there are no library laws and there is no money forthcoming to them from the government except sometimes for special projects.

History of Swedish libraries

The public libraries usually date back to the various popular movements which built up libraries for their own general educational purposes in the 19th century. A compulsory public school system was introduced in 1842 and there were also different anti-alcohol and rural movements, which had as their aim to provide the working class and the poor people in the countryside a chance to read good literature in order to make them better educated and better (!) people. They built small libraries around the country. Ordinary people didn't have money to buy their own books. Since then the library ideas have paralleled the educational system and this shows the importance that our society attached to educating people.

Actually it was Dr Valfrid Palmgren, assistant clerk at the Royal Library in Stockholm, who started the expansion of the small local libraries into modern public libraries in our country on her return from a visit to the United States of America in 1907. There she had learnt what public libraries should look like. She was especially impressed by the following concepts, which she immediately introduced in Sweden and which we still follow:

- The library should be for everyone, regardless of who he is or whatever group he belongs to.
- The library should be economically

supported by the community and no charges should be taken from the users.

- The library should be democratic, with open shelves as a symbol of the freedom of the people.
- The library should offer an information service besides lending out books for pleasure and there should be special sections for children.
- Quality and consistency should characterise the library world.

In order to guarantee equal library standards throughout the country, the county libraries were introduced in the 1930s. Since every community pays for its own library service and there is no law prescribing a minimum standard and they also buy their own books and other material, this means that smaller libraries very often have a much lower standard than bigger ones. They do not have the facilities to buy all the books that their own citizens might need or want.

The county libraries therefore have made it their goal to guarantee that all citizens, regardless of where they live and who they are, should be able to borrow whatever book they might need with a minimum of formalities. We think that it is a right for everybody in this country to follow political discussions, to participate in distant studies in order to educate him/herself, in short, the freedom of speech taken to its utmost conclusion.

As an example: long before I was a librarian, I lived in a very small village, Grönskåra, with about 200 people, in the Högby community. During the late 60s it was possible for me to ask for very advanced literature for my Master's degree through our lending chain. I went to the branch library in Grönskåra (at that time open twice a week, now only once). The library assistant there sent my order to the main library at Högby, where the librarian sent it to the Kalmar County Library. The county library has no book-stock itself, but has an agreement with the big public main library of Kalmar, which means that the county library gives money to this library and they buy books and integrate these into their own stock. The county library then is free to borrow from the whole stock at the main library and send the books around the

county. So when something was ordered, the county librarian checked if the book was in the Kalmar stock and if yes, the book was sent away to the ordering branch or main library. If not, the librarian went either to the central public library for the south of Sweden, situated in Malmö, or if it was something academic, the order was sent to some of the university libraries. (This was before the computerisation of the libraries). For me this was perfect at that time, since I had small children and had no possibility to drive 70 kilometres to Kalmar every time I needed something.

There is one restriction though in the

for the inhabitants in that community. At our county library we have a media policy where we have agreed among the chief librarians what kind of material we send around and what kind we don't send. Among the latter, is for instance, classic fiction and popular non-fiction which each main library should buy for itself. We also have a rule that if a book is ordered three times from the same library, this library should think of buying the book itself. It is expensive to send books around!

Today all communities in our county, with one exception, are connected to different central databases and the

lending chain is slowly on its way to change, since many libraries can order material direct from the libraries in the database. In this respect the county libraries will get new tasks, since also in the rest of Sweden most main libraries are connected to different library databases, even Internet. But the smaller (and poorer) communities are not, so it will remain up to the county librarian to try to help these smaller communities in different ways, for instance by trying to persuade politicians to give more money, by giving the chief librarians arguments to fight for more money themselves, or by supporting them in other ways. In other words, as a county librarian I am in a consulting role for my colleagues in the county.

I also have to be in the front line in order to show them the advantages of different things, for example, the Information Technology (IT) at the moment. Much of my work consists of planning different kinds of education for different library personnel. Together with the university of Kalmar we have started courses in handling the IT as the first county library



A statue by Eva Müntzing of different-shaped books, in the library of one of the high schools in the county. At this school, every pupil has a portable PC, and can contact databases and Internet at the library

lending chain: the county library is not supposed to supply books that community libraries reject for reasons of quality, or if the politicians in some communities give so little money that it actually is not enough for buying a basic stock of books

in the country and we have also been supported in this matter by the Swedish National Board of Cultural Affairs. We think that IT is our great chance of showing what modern libraries can do in the modern society.

A library is not and should not only be a place where you can get fiction in order to spend a couple of hours for pleasure (even if that also is a very important task), it is also a place where you can get all sorts of information and you have the right to look for that information for yourself without having to bother a library person. But in the modern society, with all its complex information systems, who can show you if you have not learnt at school how to use all those tools? In Sweden almost all school children nowadays learn how to surf on the Internet, but most people in Sweden have left school a long time ago and where can they learn? Of course, with our traditions in educating ordinary people: at the library!

But the library staff has usually also left school a long time ago and most of us don't know much about how to use the new techniques, but we are good at browsing through lots of information, classifying and picking out what is important, giving that to our clients, helping them to use it. We have done that for ages, even when we used the card catalogues. The systems are the same. I am convinced that we should not give away this commitment to help people to



Dr Kühne with Bengt Myrgård, a retired lecturer, who has 'discovered' a forgotten library dating back to the 17th century. Here they examine a book belonging to Princess Egypta Bonaparte, niece of Napoleon, who was married to the brother of the former owners of this library

new (and expensive!) information agents. Knowledge is power and should be free of charge for everybody in a democracy.

Summary

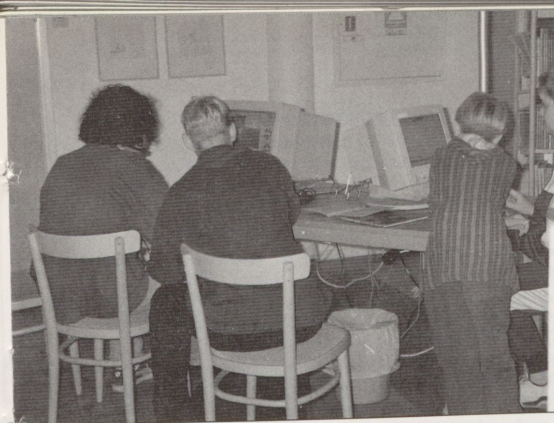
The county libraries in Sweden have three legs on which they rest:

- Helping the public libraries in the county to maintain their standards and assure the citizens there that they have the same rights of access to literature, information, knowledge, et cetera, regardless of where they live, who they are and under what economic

circumstances they live. These rights are free of charge for the individual user and include the handicapped (we have a large stock of talking books, which we regularly send to the different main libraries in the county as block loans) and the new Swedes, for example, people from other countries. They have the right to get literature from their own countries in their own languages.

- Education of and giving support to all kinds of library personnel. At the moment IT is the great hit, but we also have courses and conferences in, for instance, social librarianship, problems for immigrant children, how the school libraries can be integrated in the curriculum of my doctoral thesis), public relations, management, library and quality evaluation, et cetera.
- Being in the front line and trying to develop our own public libraries through following national and international library research. Taking initiatives as often as possible. It is the same in our country as elsewhere in the world: you always have to be alert and try to tell your politicians and those who have the power (and the money) how important the libraries are and how effective and cost efficient they can be in order to give the citizens: (a) information and knowledge in all kinds of subjects and (b) pleasure by reading fiction in their leisure time.

Many thanks to Dr Kühne for taking the trouble of writing this informative article in English.



*Clockwise from top left:
The children's section at the main public library in Kalmar*

The information desk

Students learning in the adult section

The main entrance of the public library - the county library rents its rooms on the ground floor of the main library

Another very comfortable section of children's library



Dr Brigitte Kühne in her office



ADULT NON-FICTION
VOLWASSE VAKLEKTUUR

CROHN, Joel

Mixed matches: how to create successful interracial, interethnic, and interfaith relationships. - Fawcett, 1995.

Today more people are forming relationships which cross the boundaries of faith, race and ethnicity. Crohn, who is a psychotherapist, looks at some of the issues raised by such relationships and how to cope with them. He explores the following with case studies: the motivations for choosing a partner from a different cultural background; understanding the effects of different cultural codes; clarifying your own sense of cultural and religious identity; creating a family identity; coping with family and friends and the children of mixed marriages.

Although this is written from an American perspective, it can be used by cross-cultural couples in South Africa, while the issues of identity are ones which concern us all.

JdeB

CROSS, Robin

Movie magic. - Simon & Schuster, 1994.

An entertaining and informative look into the background of film production, revealing some of the magic and the secrets behind the scenes. Geared for a young readership, this title gives a brief synopsis of film history and looks at the production itself, stunt artists, cameras and camera men and also at the various genres from comedy and thrillers to horror and epics. Illustrated throughout in colour, this makes entertaining browsing and contains a wealth of information.

EB

EILERSEN, Gillian Stead

Bessie Head: thunder behind her ears. - David Philip, 1995.

The title is taken from a comment once made by Bessie Head: "I write best if I can hear the thunder behind my ears. Not even Rain Clouds was real thunder yet. Some of my letters to my friends are faint rumblings of it."

Based on Head's extensive correspondence - a collection of lively, detailed letters to publishers, agents, critics and other literary friends - this is the first full-length biography of this gifted writer. It is a record of her sad life and a portrait of the enormously talented but troubled human being.

CvG

ERASMUS, BPJ

Op pad in Suid-Afrika. - Jonathan Ball, 1995.

Die skrywer neem die leser op 'n reis deur Suid-Afrika, waar hy kennis maak met die geskiedenis, legendes, natuurskoon en mense van die land. Kunsmatige grenslyne word geïgnoreer en 38 landstreke bepaal deur geografie, demografie en klimaat word op 'n kaart van Suid-Afrika aangedui. Hy maak gebruik van bekende en minder bekende kontrei-volksname soos die Sandveld, die Overberg, Transkei, Riemland, die Koup, die Kamdeboo en Boesmanland.

Inligting oor historiese terreine, toonaangewende karakters in die land se geskiedenis, die bou van groot bergpasse en argitektoniese meesterstukke word verskaf, monumente en museums word besoek en die ontstaan en ontwikkeling van belangrike nywerhede word bespreek. Nasionale parke en natuurreservate bly ook nie agterweë nie.

Die boek is ryklik geïllustreer met kleurfoto's van 'n hoë gehalte en gedetailleerde kaarte van elke streek. 'n Uitgebreide indeks en 'n volledige inhoudsopgawe dra by tot die nuttigheid van die boek. Hierdie is nie 'n toergids nie, maar wel 'n onmisbare reisgenoot vir diegene wat met die hart en siel met Suid-Afrika wil kennismaak.

EdeR

GODBOLD-SIMPSON, Jennifer

Fruit from your garden. - Struik, 1995.

A well-produced and informative local guide to the do's and don'ts of the cultivation of a fruit and vegetable garden. Geared very much for the amateur gardener, the author provides useful

tips to consider when dealing with pests, fungal diseases, the use of chemical products, cultivation in pots and how to improve your soil. Whole chapters are dedicated to vegetables, fruit and herbs, each alphabetically arranged with many useful hints. An added bonus is a gardening calendar plus a vegetable sowing chart. The colour illustrations are tempting enough to encourage amateurs to try out their green fingers.

EB

NEL, Martini

Borduur met lint/Salome Cilliers. - Tafelberg, 1995.

Twee plaaslike dames, woonagtig in Somerset-Wes en bekend in naaldwerkkringe, is verantwoordelik vir hierdie boek oor lintborduurwerk.

Omdat lintborduurwerk 'n meer getekstureerde voorkoms as gewone borduurwerk het, is dit uiters geskik vir 'n verskeidenheid van artikels soos muurprente, kussingootreksels, lampskerms en groetekaartjies.

Borduur met lint bevat aanwysings vir die maak van die basiese borduursteke en demonstreer hoe om hulle saam te voeg om die allermooiste blomme te vorm. Hierdie tipe borduurwerk is nie beperk tot blomruikers nie, maar natuurtonele, tuintonele en kinderkamerprente kan ook met lint opgetower word.

Behalwe stap-vir-stap aanwysings vir die maak van 'n verskeidenheid projekte, bevat die handleiding ook borduurpatrone wat gebruik kan word. Die teks word aangevul deur baie aantreklike kleurfoto's van voltooië artikels sowel as duidelike diagramme van borduurtegnieke.

Daar is ook 'n Engelse weergawe, **Ribbon embroidery**, beskikbaar.

EdeR

SHULMAN, Martha Rose

Classic finger foods and appetizers. - Dorling Kindersley, 1995.

A comprehensive guide to choosing, making and combining party foods and appetizers. There are new variations on old favourites, suggestions for serving drinks and advice on organising parties and planning menus. This is the usual bright, attractive Dorling Kindersley production, which manages to make all other titles on the subject look bland and dull.

Also available in Afrikaans, under the title **Happies vir elke geleentheid**.

CvG

VAN STRATEN, AS

Pendoring & seun. - Human & Rousseau, 1995.

Hierdie is die derde hoorspel in die Pendoring-trilogie waarin die skrywer die spot dryf met hoogdrawende en onbeholpe staatsdiens-Afrikaans, taalvermenging en die onnodige hek-sejag op nuttige anglisismes wat deur die jare al deel geword het van die Afrikaanse taal.

Die leser maak weereens kennis met Gert Klopper en sy wederhelf, Sarie, en nou het hulle ook 'n spruit ryker geword. Driesie is 'n parmantige kleuter wat nie op sy bek geval is nie en gedurigdeur pertinente kommentaar lewer op sake wat eintlik ver bo sy vuurmaakplek behoort te wees. Oom Driesie kuier ook nou by die familie en kom veral baie goed met Driesie oor die weg.

Genotvolle en stimulerende leesstof, vol pret en humor. Hierdie titel het reeds 'n erpenning van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns ontvang.

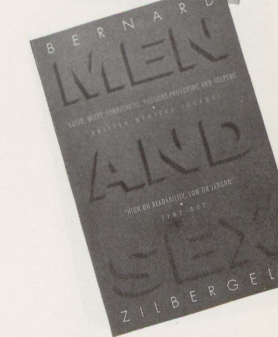
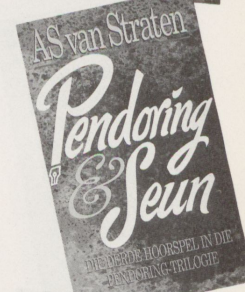
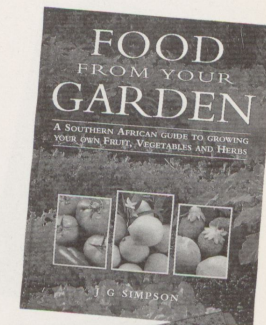
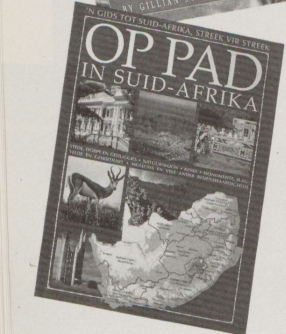
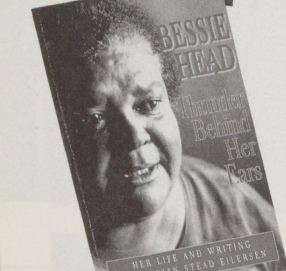
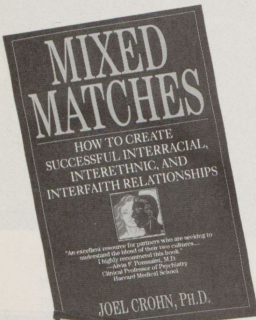
EdeR

ZILBERGELD, Bernard

Men and sex. - HarperCollins, 1995.

The author is a psychologist who has specialised in male sexuality. He has written this guide for both men and women and shatters a number of myths surrounding the subject of male sexuality. It is a very accessible and often humorous approach which reassures men (and women) about many of the problems and conditions which bother them.

CvG



ADULT FICTION
VOLWASSE VERHALENDE LEKTUUR

BRINK, André P.
Sandkastele. - Human & Rousseau, 1995.

Kristien Muller, wat as gevolg van haar politieke oortuigings in London bly, keer terug na Oudtshoorn as haar ouma op sterwe lê. Sy het gruwelik verbrand gedurende 'n terroriste-aanval en klou verbete aan die lewe vas sodat sy die geskiedenis van hul vroulike voorgelagte aan haar kleindogter kan oordra.

Dit is op die voraand van die eerste vrye verkiesing in Suid-Afrika en behalwe haar ouma se stadige afsterwe bevind Kristien haar ook midde-in 'n situasie van politieke spanning en teenstrydige reaksies op die huidige situasie. Kristien wil eers onmiddellik na haar ouma se begrafnis terugkeer London toe maar namate sy haar verlede en hede met mekaar versoen, voel sy al hoe meer betrokke by die land se toekoms.

Die lot van die Afrikaanse vrou in 'n patriargale samelewing en die swarte in 'n apartheids-bedeling word in verband met mekaar gebring en in die nuwe Suid-Afrika is daar vir albei hoop op bevryding.

'n Roman wat ten spyte van sy kompleksiteit deurgaans daarin slaag om die leser te boei. Onderhoudend en toeganklik geskryf - ideale leesstof vir die meer kieskeurige leser. Leeskringe sal gewis ook belangstel.

EdeR

DE BEER, Lindeque
Die goeie gety: kers- en ander wydingsvertellings. - Van der Walt, 1995

Die Kersgety ontarda al hoe meer in 'n tyd van wilde partytjies en jolige vakansiedae. Vir die meeste mense het die werklike betekenis van Kersfees vervaag of somtyds heeltemal verlore gegaan. In hierdie versameling verhale waarin die getye van die lewe en veral die Kersgety as tema dien, word die leser genoodsaak om weer oor die ware betekenis van Kersfees te besin.

Twee en dertig bekende Afrikaanse skrywers het bydraes gelewer, waaronder die name van skrywers soos Riana Scheepers, FA Venter, Petra Muller, Tom Gouws, Daniel Hugo, Francois Bloemhof, PJ Philander, Margaret Bakkes en nog veel meer voorkom.

Soms is die verhale swartgallig en treurig, soos die lot van Manda in Tom Gouws se verhaal, 'n Koek vir Krismis. Die mooi, maar verbode liefde tussen Lynette en Hans in die verhaal deur Francois Bloemhof laat die leser ongemerk 'n traan wegvee, net om weer heerlik te skaterlag oor die kaskenades van 'n ondeunde vader en 'n speenvark soos vertel deur Lauritz Strydom in 'n Vark en 'n dag.

Lekkerlees verhale, amusant, boeiend en ontroerend wat positief sal bydra tot ware Kersgesindheid. Hierdie boek sal toeganklik wees vir 'n wye spektrum lesers en kan met vrymoedigheid aan oud en jonk aanbeveel word.

EdeR

EVANS, Nicholas
The horse whisperer. - Bantam, 1995.

This first novel from a British screenwriter is based on his idea for a movie. A young girl is involved in an accident which leaves terrible scars for both rider and horse. Her mother relentlessly searches for a horse-healer (the horse whisperer of the title), believing that somehow by healing the horse her daughter will also be healed. Evans can tell a good story - this had me up all night (most of it spent crying). There is no doubt that this will be a bestseller - it has already made records in the sale of rights, including film rights for three million dollars to Robert Redford. While *The horse whisperer* is not great literature, it is definitely a good read and sure to be enjoyed.

SG

GUNESEKERA, Romesh
Reef. - Granta, 1994.

Reef, which was shortlisted for the Booker Prize, is Gunesekera's first novel. It is both a simple coming-of-age novel as Triton, now an adult living in London, looks back on his youth and childhood in post-independence Sri Lanka, where from the age of eleven he worked as house-boy to Mr Salgado, a marine biologist, and it is an eloquent and lyrical evocation

of tropical Sri Lanka. Besides the beautiful descriptions of the island there are also detailed descriptions of food lovingly prepared. A simple yet textured novel. Highly recommended. SG

PAWSON, Stuart
The Picasso scam. - Headline, 1995.

The author's first novel introduces an appealing new fictional detective. Unorthodox methods have kept Charlie Priest at inspector level for a very long time, but he has a way of getting results. Here he tackles some high-flying villains as well as petty crooks and the chase takes him from home base in Yorkshire for an interlude on Spain's Costa del Crime. An effective mix of engaging characters, mystery, action, pathos and humour make this a good, entertaining read for crime fiction fans.

MJI

PRINSLOO, Rina
Tyd van die regters. - van der Walt, 1995.

Klara word vreed verkrag as sy eendag langs die hange van Duiwelspiek gaan stap. Ten spyte van sielkundige terapie kan sy nie daarmee vrede maak nie en sy vlug na 'n Karoo dorpie waar sy Anna ontmoet. Anna bied haar 'n toevlug en vastigheid, maar bring haar ook in kontak met sy politiese werklikheid. Klara leer dat alle swart mans nie wrede verkragters is nie en dat daar beide goed en kwaad in alle rassegroepe verskuil lê.

Hierdie is 'n boeiende verhaal wat nie alleen gaan oor vergelding nie maar ook oor vergiffenis en uiteindelijke bevryding. Middelmootleesstof wat ook deur lesers van ligte liefdesverhale geniet sal word.

EdeR

SALZMAN, Mark
The soloist. - Random, 1993.

The narrator and central character is Renne Sundheimer, a cellist, who was a child prodigy but whose musical talent deserted him when he was only 18. At the beginning of the novel Sundheimer says of himself: "I'll be thirty-six years old this spring, which is young for a retired concert soloist but old for a virgin." Salzman has mixed classical music, a legal trail (in which Sundheimer does jury duty) and Zen Buddhism in this delightfully quirky and wholly engrossing novel.

SG

JUVENILE NON-FICTION
JEUGVAKLEKTUUR

BRASSEY, Richard
How to speak Chimpanzee: a phrasebook of useful everyday expressions in Chimpanzee that no human should be without. - Orion, 1995.

This phrasebook depicts the body language, facial expressions, sounds and movements that chimpanzees use to express emotions such as 'I am overexcited' and makes statements such as 'This is my house'.

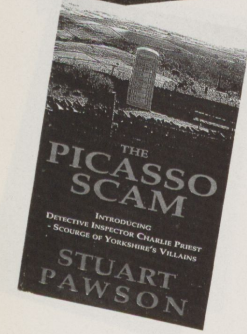
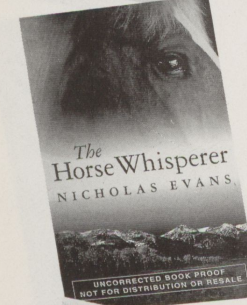
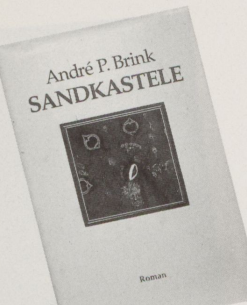
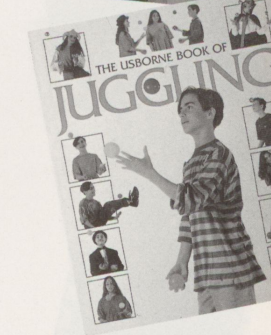
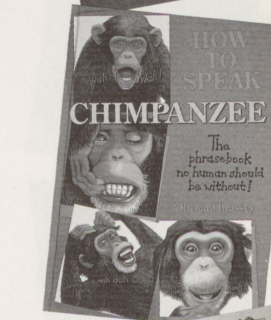
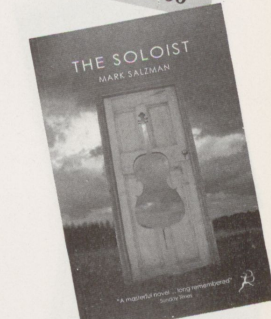
The clear colour illustrations and the author's instructions on chimpspeak will enable children to speak it themselves and should provide much fun and enjoyment.

JdeB

GIFFORD, Clive
The Osborne book of juggling. - Usborne, 1995.

Illustrated with photographs, this is a step-by-step guide to juggling, showing the basics of juggling with three balls and going on to demonstrate tricks, how to make your own juggling balls, performing a routine, juggling with props, et cetera. This comprehensive guide, which is attractively set out, is a welcome addition to stock as for a long time there was nothing available at this level.

JdeB



HASLAM, André
North American Indians. - Two-Can, 1995

A collection of projects to make which explore different aspects of daily life in ancient times, in this case that of the North American Indians. The information is presented in caption form and most of the book is taken up with instructions on how to make models such as a tepee, salmon trap, bark canoe, spirit masks, painting and costumes of the various tribes. What is different and special about this book is that the projects are unique and original and the Indians are not all treated as one amorphous group.

JdeB

STEELE, Philip
The best-ever book of castles. - Kingfisher, 1995.

This looks at a typical medieval castle, its inhabitants and their way of life, as well as castle towns, knights, jousts, warfare and heraldry. It is attractively set out and lavishly illustrated with colour drawings. The text is brief but interesting and informative and a chronology of castle development, glossary and index are included. The author, Philip Steele, has written a number of non-fiction books for children, while Brian Davison, who acted as consultant, is described as "one of Britain's leading historians and archaeologists".

MJI

JUVENILE FICTION
JEUGLEKTUUR

BUCKLEY, Helen E.
Grandmother and I. - Viking, 1995.
Grandfather and I. - Viking, 1995.

These two picture books were originally published in 1961, illustrated by Paul Galdone. Now they have been reissued and given a 90s flavour with Jan Ormerod's illustrations, without losing any of their initial charm. Each title conveys the special relationship between a young child and its grandparents, within the warm and protective circle of an African-American family. The illustrations depict the quiet, comforting space of a grandmother's lap, the moments of leisurely discovery with a grandfather who is never in a hurry - zones of tranquility amid the hustle and bustle of normal family life.

CvG

GLIORI, Debi
Mr Bear's picnic. - Orchard Books, 1995.

Mr Bear decides to take the baby on a picnic and they are accompanied by the Grizzle Bears. Unfortunately, Mr Bear takes the wrong basket, so they have no food. But he saves the day by showing them how to get what bears should eat - honey. A most appealing story, with attractive illustrations which contribute to the text.

CvG

JOHNSON, Angela
Julius. - Orchard Books, 1995.

Maya's grandfather gives her an Alaskan pig to teach her about "fun and sharing". Although her parents are less than pleased, Maya and Julius take to each other and become inseparable, sharing everything and learning from one another. Julius teaches Maya "how to dance to jazz records and eat peanut butter from the jar, without getting any on the ceiling". In turn, he learns from her "that even though he was a pig he didn't have to act like he lived in a barn". Pilkey's stunning artwork perfectly complements the vibrant, exuberant tale which illustrates a marvellous philosophy and outlook on life.

CvG

LAMBRECHTS, Maggie
Mens hoef nie van tant Soes te hou nie. - Tafelberg, 1995.

Jantjie hou nie daarvan wanneer tant Soes op Mooiplaas kom kuier nie. Sy is inmengerig en kritiseer Jantjie gedurig. Wanneer tant Soes voorstel dat die rietbos, Jantjie se elfie-bos, uit-

gekop word om plek te maak vir 'n wilgerboom, verwens sy die ou tante. Maar Jantjie het nie rekening gehou met die feit dat haar wens miskien kan waar word nie. Dit verg dan ook 'n amper-tragedie om tant Soes en Jantjie nader aan mekaar te bring.

'n Sensitiewe verhaaltjie vol humor en geborgenheid, wat daarin slaag om die emosie van sewe-tot nege-jarige kinders met simpatie en begrip uit te beeld. Alida Bothma se fraai swart en wit illustrasies vul die teks pragtig aan.

EdeR

ORR, Wendy
Ark in the park. - Angus, 1994.

Elderly Mr and Mrs Noah have a pet shop, shaped like a ship, in the park. Their main regret in life is that they have no children and so no grandchildren. Young Sophie lives in a block of flats opposite the park. Her parents are immigrants and Sophie misses having aunts and uncles and cousins. She is also sorry she cannot have a pet. A meeting between Mr and Mrs Noah and Sophie leads to the unexpected fulfilment of seemingly impossible wishes. This charming little tale is illustrated with lively, amusing black-and-white sketches by Kerry Millard. It is a Children's Book Council of Australia short-listed book.

MJI

PRINSLOO, Louise
Die geheim van Groukatlaagte. - Human & Rousseau, 1995.
Die stem in die trommel. - Human & Rousseau, 1995.

Gedaantes en geraamtes-reeks
 Uiteindelik is daar nou ook vir jong Afrikaanse lesers 'n spookstorie-rillerreeks en die eerste twee titels wat so pas verskyn het, is albei heerlike, grillige avontuurverhale.

In *Die geheim van Groukatlaagte* word Wikus en sy twee maats, Karel en Giepie, uitgenooi om die wintervakansie op 'n Karooplaas deur te bring. As die drie maats uitvind van die spookhuis op die naburige plaas is hulle vasbeslote om ondersoek te gaan instel. Is hulle dapper genoeg om die gevolge te dra?

Wikus, Karel en Giepie hou weereens saam vakansie in *Die stem in die trommel* en hierdie keer is dit by die see. Watter donker geheime sal die sand, golwe en die rotse by Sandhoek oplewer en wat is in die trommel wat hulle onder die water uithaal?

Spannende avontuurverhale vir tien-tot twaalf-jariges met 'n gewilde tema waarvan daar nog nie veel vir die Afrikaanse jeug beskikbaar is nie.

EdeR

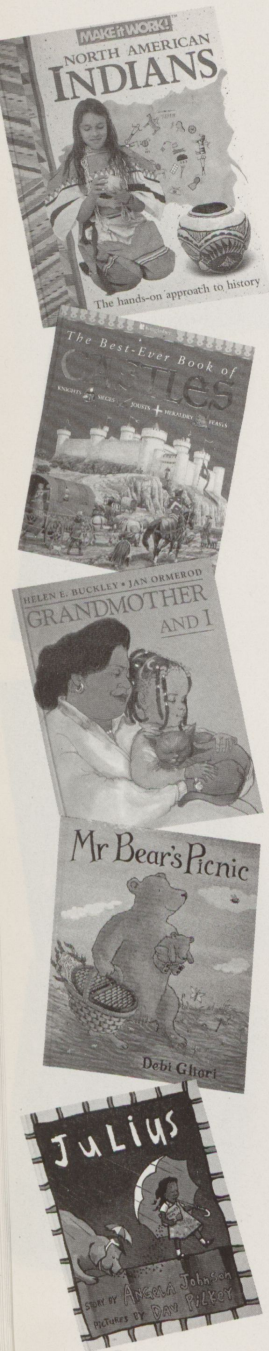
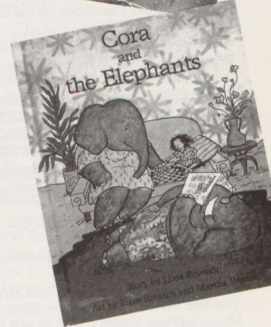
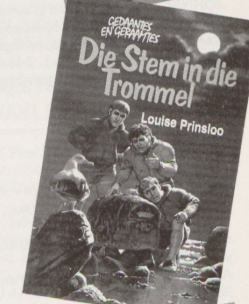
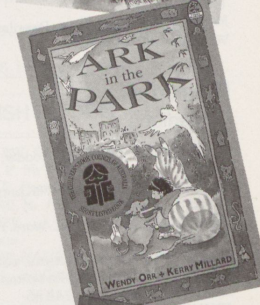
ROVETCH, Lissa
Cora and the elephants. - Viking, 1995.

Cora, shipwrecked as a baby, is brought up by a family of elephants in Africa. When she learns that she was found with a lifebuoy tagged "Pier 38, San Francisco", the little girl wants to go to San Francisco to find her original home. Cora and her elephant parents go to America, but all they find is the lifebuoy factory. A long stay with Mr Fishpin (president of the lifebuoy company) and Mrs Fishpin provides Cora and the elephants with many interesting new experiences, but in the end Cora decides that they will be happier back home in Africa. This has quite substantial text for a picture-book, with lively colour illustrations by the author and Martha Weston. It is a pleasant fantasy, with an unusual storyline and a reassuring, rather cosy feel.

MJI

Note: At the time of going to press, some of these titles were still on order.

EB	Erich Buchaus	SG	Sabrina Gosling
JdeB	Johanna de Beer	MJI	Margaret Iskander
EdeR	Elizabeth de Roubaix	CvG	Cecily van Gend



NON-FICTION
VAKLEKTUURMiscellaneous
Mengelwerk

CHILDREN'S books of the year, 1994. - Young Book Trust, 1994, 028.52
READ, Donald. The power of news. - Oxford UP, 1994, 070.435

Philosophy and Psychology
Filosofie en Sielkunde

COLLETT, Peter. Foreign bodies. - Simon, 1994, 155.894
MONCKTON, Georgiana. Dear Isabel. - Vermilion, 1994, 155.937

Religion
Godsdien

COLE, W Owen. Sikhism. - Hodder, 1994, 294.6
CRABB, Larry. Inside out. - Navpress, 1994, 248.4
ESPECIALLY for a woman. - Word, 1994, 248.843
JOHNSON, Barbara. Mamma, waar's die hame? daar's 'n vlieg op Pa se kop. - Struik Christelike Boeke, 1995, 248.86
JOHNSON, Barbara. Pyn is onvermydelik maar ongelukkigheid is opsonee dus steek 'n malva in jou hoed, en lag! - Struikhof, 1994 (1995 druk), 248.4
ROBERTS, Dave. The Toronto blessing. - Kingsway, 1994, 269

Social Science
Sosiale Wetenskap

BUERK, Michael. 999. - BBC Bks., 1994, 363.348
BURSARY register for the 1996 academic year. - EIC., 1995, R 378.3409
A CELEBRATION of mothers. - Pan, 1994, 306.8743
CRONJE, DSP. Casebook on the law of persons and family law. - 2nd ed. - Butterworths, 1994, 346.6801
DAHMER, Lionel. A father's story. - Little, Brown, 1994, 364.1523
DEETLEFS, Karen. Write on. - 2nd ed. - English Literacy Project, 1994, LQ 374.012
GIGGAL, Kenneth. Great classic sailing ships. - Chancellor P., 1994, Q 387.22
GOULD, Robert W. British campaign medals. - [4th ed.] - Arms and Armour, 1994, 355.1342
GREAT railway journeys. - BBC Bks., 1994, Q 385
JEFFREYS, Diarmuid. The Bureau. - Macmillan, 1994, 364.12
JOHANNESBURG STOCK EXCHANGE. The JSE handbook, February 1995. - Flesch Financial Pub., [1995], Q 332.6096
KIRK, Margaret. The directory of independent schools in South Africa. - D Nelson, 1995, 371.02

LEYS, Colin. Namibia's liberation struggle. - Currey, 1995, 320.9688
LIVING legends of a dying culture. - Ekogilde, 1994, 398.2096
LOMBARD, Herman. Hanteer jou eie egskieding. - Kagiso, 1994, 346.6801
THE LONG march. HAUM, 1994, 322.4096
MAKIE, Tsela. Speak English. - 2nd ed. - English Literacy Project, 1994, LQ 374.012
MIDD, Stephanie. In a moment. - Belair, 1994, Q 372.218
DIE NATIONALE Party. - Deel 5. - INEG, 1994, 324.268
POLICIES for public service transformation. - Juta, 1995, 351.0072
REED, Daniel. Beloved country. - Ball, 1994, 303.6209
SOUTH AFRICAN PARLIAMENT, NATIONAL ASSEMBLY. Debates of the National Assembly (Hansard). - Govt. Printer, 1994-4 R 328.6802
SUID-AFRIKAANSE PARLEMENT. Grondwetlike Vergadering. Debatte van die Grondwetlike Vergadering. - Staatsdrukker, 1994-4 R 328.6802
SONO, Themba. From the East. - HSRC, 1994, 338.9512
THOMPSON, Clive. South African labour law. - Juta, 1994, R 344.6801
VAN SCHOOR, WA. Study management. - van Schaik, 1994, 371.3028
THE WAR of the words. - Virago, 1994, 302.224
WEDC Conference. Water, sanitation, environment and development. - IT Pub., 1994, Q 363.72
WEEKLY Mail & Guardian A-Z of South African politics. - Penguin, 1994, R 320.968

Language
Taal

JANES, Michael. The Oxford paperback French dictionary. - 2nd ed. - Oxford UP, 1994, R 443.2
RYAN, WF. The Penguin Russian dictionary. - Viking, 1995, R 491.732

Science
Wetenskap

BODMER, Walter Fred. The book of man. - Little, Brown, 1994, 573.21
PATTERSON, Gareth. Last of the free. - Hodder, 1994, 599.7442
ROUSSEAU, PGC. Engineering science N3. - Maskew Miller Longman, 1994, 530
SINCLAIR, John. Ian Sinclair's field guide to the birds of Southern Africa. - 3rd ed. - Struik, 1994, 598.2968
TRENDLER, Roy. Lok voëls na jou tuin in Suider-Afrika. - Struik, 1994, Q 598.04

Applied Science
Toegepaste Wetenskap

ABRAHAMS, Cass. The culture & cuisine of the Cape Malays. - Metz P., 1995, Q 641.5968
ALLMAN, Ros. Praktiese babasorg. - van Schaik, 1995, 649.122

BAKER, Sue. Principles of hotel front office operations. - Cassell, 1994, 647.94
BALLANTINE, Richard. Richards' bicycle repair manual. - Dorling Kindersley, 1994, 629.2272
BOERESPYSE: resepte en kospraatjies rondom die Anglo-Boereoorlog. - Oorlogsmuseum van die Boererepubliek, 1994, 641.5968
CARROLL, Steve. The which? guide to men's health. - Consumers' Assoc., 1994, 613.0423
CHARTERED SOCIETY OF PHYSIOTHERAPY. Guidelines for the management of physiotherapy helpers. - Chartered Soc. of Ph., [1994], 615.8206
CHOCOLATE lovers' cookbook. - Rev. ed. - Bay Bks., 1994, Q 641.6374
COMFORT, Alex. Die nuwe vreugde van seks. - Human, 1994, 612.6
COVEY, Stephen R. First things first. - Simon, 1994, 658.4093
DAVIS, Malcolm. How to make low-cost building blocks. - IT Publ., 1994, Q 666.73
DE BRUYN, HEC. Strategieë bestuur. - Entrepo, 1994, Q 658.4012
EKSTEEN, Frederik Ryk Ludolph. Neethling. - Kantoorpraktijk. - Nasou, 1994, 651.3
GIBSON, Clive. Pass your learner's easily. - 3rd ed. - Struik, 1995, Q 629.28
HARTMAN, Woltemade. Ego state therapy with sexually traumatized children. - Kagiso, 1995, 618.9289
HARVEY, Rob. A practical guide to cage and aviary birds. - Tiger Bks., 1994, Q 636.686
THE HIGHWAY code. - Struik, 1994, 629.28
LARGE dams and water systems in South Africa. - vd Walt, 1994, Q 627.8
LAWRENCE, Mike. Step-by-step outdoor play structures. - Struik, 1994, Q 643.55
MADDERN, Guy. Questions you should ask your surgeon. - Bay Bks., 1994, 617
MATTOCK, John. A step-by-step guide to growing and displaying roses. - Coombe Bks., 1994, Q 635.9333
MORAN, Diana. Bone boosters. - Rev. ed. - Boxtree, 1995, 616.7106
MCBRIDE, Patricia. How to interview. - Daniels, [1994], Q 658.3112
O'CONNOR, Joseph. Training with NLP. - Thorsons, 1994, 658.3124
ORTIZ, Elisabeth Lambert. Clearly delicious. - Dorling Kindersley, 1994, Q 641.4
PAYNE, John. Successful meetings in a week. - Headway, 1994, 658.456
ROOD, Betsie. Dit die veldapteeek. - Tafelberg, 1994, 615.321
SCHUITEMA, E. Beyond management. - Southern Book, 1994, 658.315
SEDBEER, Sandra. Complete book of beauty treatments. - Thorsons, 1994, 646.72
SLAAG jou bestuursderslisensie die eerste keer. - Struik, 1994, 629.28
STANTON, Rosemary. The good gut cookbook. - Bay Books, 1994, 641.563
TIBBALLS, Geoff. The Guinness book of innovations. - Guinness, 1994, Q 608.7
JYS, Piet. Good manufacturing practice. - Knowledge Resources, 1994, 658.5
WRAGG, David William. The effective use of sponsorship. - Kogan Page, 1994, 658.82
WYLLIE, Peter. Problem employees. - Piatkus, 1994, 658.3045

Arts and Recreation
Kunste en Ontspanning

ADDIS, Brian Jeffrey. Techniques of sculpting in concrete. - Waterman, 1994, Q 731.452
BASINGER, Jeanine. A woman's view. - Chatto, 1994, 791.435
BERGMAN, Ingmar. Images. - Bloomsbury, 1994, 791.43
BLACKWOOD, Alan. Sir Thomas Beecham. - Ebury, 1994, 780.92
BOTHAM, Ian. Botham. - Collins Willow, 1994, 796.358
BRANDON, Marlon. Songs my mother taught me. - Century, 1994, 791.4309
CAMERAS and lenses. - Cassell, 1994, Q 771.3
CAREY, Keith. A beginner's guide to airports. - Black, 1994, 797.5
CRAWSHAW, Alwyn. Alwyn Crawshaw's acrylic painting course. - HarperCollins, 1994, Q 751.426
CROUS, Hennie. Soutwater-hengel in Suidelike Afrika. - Struik, 1994, 799.16
DAERKROOM techniques. - Cassell, 1994, Q 770.283
DELPORT, Lesley. Just flowers. - Triple T., 1994, Q 746.44
DOBSON, Paul. 30 super Springboks. - Human, 1995, 796.3336
DUFFY, Maureen. Henry Purcell. - Fourth Estate, 1994, 780.92
EASTON, Jan. Hekelwerk. - Struik, 1994, Q 746.434
FALLOU, BP Q2. - Faraway so close. - Virgin, 1994, Q 780.92
FORBES, Gordon. Too soon to panic. - Viking, 1995, 796.342
THE GRAMOPHONE good CD guide, 1995. - General Gramophone Pub., 1994, R 789.9131
GURALNICK, Peter. The last train to Memphis, Vol 1. - Little, 1994, 780.92
HOFFMAN, Phyllis. Embroidered clothes to wear. - Tafelberg, 1994, Q 746.44
JAMES, Paul. Hospital architecture. - Longman Group, 1994, Q 725.51
JANSON, Horst Woldemar. History of art. - 5th ed. - Thames, 1995, R 709
JOYNES, Heather. Old-fashioned flowers in ribbons and threads. - Kangaroo P., 1994, Q 746.44
KAYLE, Allan. Safe diving. - Viking, 1994, 797.23
KINGDOM, Christine. Practical ribboncraft. - Anay, 1994, Q 746.27
NAITOH, Hideharu. Animal carton craft. - Seibundo Shinkosha, 1994, 745.54
SPADA, James. More than a woman. - Warner Bks., 1994, 791.4309
STEPHENS, Rebecca. On top of the world. - Macmillan, 1994, 796.5209
STEWART, Charles. Rock and surf fishing. - Southern Book, 1994, 799.16
STRAUSS, Pamela. Africa style in South Africa. - Ball, 1994, Q 728.0968
TENNANT, Ivo. Imran Khan. - Witherby, 1994, 796.358
TEUBES, Anniën. Muurbhangsels vir die jongspan. - Tafelberg, 1994, Q 746.445
TEUBES, Anniën. Wall-hangings for tiny tots to teens. - Tafelberg, 1994, Q 746.445

THOMPSON, Kay Morrissey. The art and technique of Sumi-e. - Charles E Tuttle, 1994, Q 751.4252
WALKING shadows. - British Film Inst., 1994, 791.4301
YATES, Bev. Decorative boxes. - Human, 1995, Q 745.593

Literature
Letterkunde

BRETTELL, Noel H. Selected poems. - Snailpress, 1994, 821.914
BREYTENBACH, Willem. Joernaal van Jorik [deur DJ Opperman]. - Macrat, 1995, Q 839.3614
DEETLEFS, Nic. Nuwe verseboek KOD 1995. - Macrat, 1995, Q 839.361
DICK, Jill. Writing for magazines. - Black, 1994, 808.066
LOMBARD, Chris. Millennium. - Human, 1994, 839.3615
MAHONEY, John. Let's explore The merchant of Venice. - Letts Educational, 1994, 822.33
MARTIN, Stewart. Let's explore A midsummer night's dream. - Letts Educational, 1994, 822.33
TROMP, Ian. Setting out. - Snailpress, 1994, 821.914
VONNEGUT, Kurt. Welcome to the monkey house. - Vintage, 1994, 818.54

Travel
Reisbeskrywing

INDIA handbook, 1995. - 4th ed. - Trade & Travel Publ., 1994, 915.4
A GUIDE to holiday cottages and flats in Southern Africa, 1995/96. - 5th ed. - Struik, 1995, R 916.8
A GUIDE to hotels in Southern Africa, 1995. - 5th ed. - Struik, 1995, R 916.8
HARVARD STUDENT AGENCIES. Let's go - the budget guide to Israel & Egypt. - Macmillan, 1995, 915.694
SLATER, Mike. Guide to Mozambique. - Struik, 1994, 916.79
STUART-MOGG, David. A guide to Malawi. - Central Africana, 1994, 916.897
WOOD, Katie. Europe by train, 1995. - HarperCollins, 1995, 914

Biography
Lewensbeskrywing

DIMBLEBY, Jonathan. The Prince of Wales. - Little, Brown, 1994, 920
LESSING, Doris. Under my skin. - HarperCollins, 1994, 920
STAPLETON, Timothy J. Maqoma. - Ball, 1994, 920
VENTER, Francois Alwyn. Die keer toe ek my naam vergeet het. - Tafelberg, 1995, 920

History
Geskiedenis

BRITAIN - an official handbook, 1995. - HMSO, 1994, R 942.085
FOURIE, Jan. Wisselstrale oor die Strandveld. - Human, 1994, 968.73

MCCRUM, Mark. Happy sad land. - Sinclair-Stevenson, 1995, 968.065
SMUTS, Jan Christiaan. Memoirs of the Boer War. - Ball, 1994, 968.048

AFRIKAANSE VERHALENDE
LEKTUUR

AJCAMP, H. Gewis is alles net 'n grap, en ander stories.
JOBERT, J. Die silwer landskap.
KEERPUNT.
KRUGER, L. Herinnering aan Agnes.
MURRAY, E. Ena Murray-omnibus 22.
ROOS, Z. Die verdwyning van Mina Afrika.
SCHEEPERS, R. Die heidendogters jubel.
SCHEEPERS, R. Nou lieg jy mos, Katriëna!
STRYDOM, S. Die lang pad terug.
VAN DEN BERGH, K. Die belydenis van dr Elmarie.
VAN SCHALKWYK, J. Die dertiende dissipel.
WESSELS, I. Bring terug die musikante.

ENGLISH FICTION

ALDISS, BW. Somewhere east of life.
AGSTER, P. Mr Vertigo.
BRIGHT, F. Masques.
DUNMORE, H. A spell of winter.
KEARSELY, S. Mariana.
LEHMANN-HAUPT, C. A crooked man.
SMITH, J. Joe Cassidy and the red hot cha-cha.
STEVENS, G. Kennedy's ghost.
TROLLOPE, J. The best of friends.
WOODS, S. The parson's waiting.

JUVENILE NON-FICTION
JEUGVAKLEKTUUR

BENNETT, Paul. Making a nest. - Wayland, 1994, J 591.564
CHARLEY, Catherine. China. - Simon, 1994, J 9151
IBAZEBO, Isimeme. Exploration into Africa. - Belitha P., 1994, J 960
NEEDHAM, Ed. Focus on Italy and the Italians. - Gloucester P., 1994, J 914.5
QUEEN, J. Allen. Complete karate. - Sterling, 1994, J 796.8153

JEUGLEKTUUR

BUTTERWORTH, N. O aarde! Wat nou?
CRUYWAGEN, M. Die heel mooiste storie.
NAUDE, B. Saartjie omnibus 4.
SMITH, T. Trompie omnibus 4.
WAGENER, A. Sandie en die silwer stad.

JUVENILE FICTION

DIXON, FW. Terror on track.
FISK, P. Tyger pool.
JENNINGS, P. Unreal!
JONGMAN, A. Little Luis and the bad bandit.
STANNARD, R. Uncle Albert and the quantum quest.
SUZANNE, J. It can't happen here.

Literature networks 1996 Voorgeskrewe werke

Here is the list of the literature networks in Afrikaans and English for standards 8-10, as prescribed for schools falling under the Western Cape Education Department as well as the old education departments of the Northern and Eastern Cape and Transkei. These include the Cape Education Department, the House of Representatives and the Department of Education and Training. Unfortunately, the list for schools falling under the ex-House of Delegates was not available at the time of going to press. It is hoped that librarians will find this information useful in assisting scholars and students.

Every effort has been made to verify the information. We would like to thank Mrs Dawn Tucker of Guidelines Study Aids for providing this information.

Legend: ● Poetry

Eastern Cape and Northern Cape Oos-Kaap en Noord-Kaap

Ex-Cape Education Department Ex-Kaapse Onderwysdepartement

English First Language

STD 10

Macbeth	William Shakespeare
Huckleberry Finn	Mark Twain
OR	
Shades	Marguerite Poland
The quickening pulse book 5	edited by DJ Brindley
OR	
The royal hunt of the sun	Peter Shaffer
The pigman (LG)	Paul Zindel
Jamaica Inn (LG)	Daphne du Maurier
	(Longmans Simplified English Series)

- Poetry spectrum compiled by H Houghton-Hawksley et al.

English Second Language

STD 10

Macbeth (HG, SG)	William Shakespeare
Huckleberry Finn (HG, SG)	Mark Twain
OR	
Animal farm (HG, SG)	George Orwell
The quickening pulse book 5 (HG, SG, LG)	edited by DJ Brindley
OR	
The royal hunt of the sun (HG, SG)	Peter Shaffer
Jamaica Inn (LG)	Daphne du Maurier
	(Longmans Simplified English Series)
Storyflight (LG)	edited by H Houghton-Hawksley

- Poetry spectrum (HG, SG) H Houghton-Hawksley et al. compiled by

Afrikaans Eerste Taal

ST 10

Joernaal van Jorik	DJ Opperman
Die Afrikaanse kortverhaalboek	AH deVries

Die lys van voorgeskrewe werke vir standers 8-10 vir 1996, soos voorgeskrif deur die Wes Kaapse onderwysdepartement, sowel as die ou onderwysdepartemente van die Noord- en Oos-Kaap en Transkei. Dit sluit in die Kaapse Onderwysdepartement, Huis van Verteenwoordigers en die Departement van Onderwys en Opleiding. Die lys vir die skole wat onder die ex-Huis van Afgevaardigdes was, is ongelukkig nie beskikbaar nie. Ons vertrou dat hierdie inligting biblioteekars met die bystaan van skollere van hulp sal wees.

Die inligting hierin vervat is so noukeurig moontlik nagegaan en ons dank aan mev Dawn Tucker van Guidelines Study Aids vir hierdie inligting.

Kringe in 'n bos	Dalene Matthee
● Nuwe verseboek vir seniors	saamgestel deur
Henning Snyman en Jan Vosloo	

Afrikaans Tweede Taal ST 10

Joernaal van Jorik	DJ Opperman
Die Afrikaanse kortverhaalboek	AH deVries
Kringe in 'n bos	Dalene Matthee
● Nuwe verseboek vir seniors	saamgestel deur
Henning Snyman en Jan Vosloo	

Ex-House of Representatives Ex-Huis van Verteenwoordigers

English First Language

STD 10

Twelfth night	William Shakespeare
Story plus 5	Rhodri Jones
Nineteen eighty-four	George Orwell
● New inscapes	edited by Robin Malan

STD 9

Two of the following:	
The Merchant of Venice	William Shakespeare
The great Gatsby	F Scott Fitzgerald
The glass menagerie	Tennessee Williams
Things fall apart	Chinua Achebe
● Seeds in the black earth	edited by Brenda O'Brien

STD 8

Two of the following:	
Romeo and Juliet	William Shakespeare
OR	
The admirable Crichton	JM Barrie
To Sir with love	ER Braithwaite
Story plus 4	Rhodri Jones
● The cool web	edited by CM Stimie et al.

STD 7

Shane
I am David

Jack Schaeffer
Anne Holm

Maru
Focus

- The wind at dawn

Bessie Head
R Meyer
edited by S Smyth & V Swacina

English Second Language

STD 10

Twelfth Night	William Shakespeare
OR	
A man for all seasons	Robert Bolt
To kill a mockingbird	Harper Lee
Stories South African	Alan Lennox-Short
● New inscapes	edited by Robin Malan

STD 9

The Winslow boy	Terence Rattigan
OR	
The admirable Crichton	JM Barrie
Animal farm	George Orwell
OR	
Of mice and men	John Steinbeck
Aspects of the short story	edited by Black & Parry
● The wind at dawn	edited by S Smyth and V Swacina

STD 8

Kaleidoscope	K Vice
OR	
Shades of fear	QE deVilliers
Drama workshop 2	CP Lloyd
Across the barricades	Joan Lingard
OR	
The pearl	John Steinbeck

Afrikaans First Language

ST 10

Spektrum	H de Swardt
Boeket	Tony Links et al.
Voort met die spel	JB Vermaak
● Senior keur	M Crafford et al.

Afrikaans Second Language

ST 10

Weerkaatsings	Eleanor Baker
Spektrum	H de Swart
● Senior keur	M Crafford et al.

Ex-Department of Education and Training Ex-Departement van Onderwys en

Opleiding

English First Language

STD 10

Julius Caesar	William Shakespeare
---------------	---------------------

English Second Language

STD 10

Julius Caesar	William Shakespeare
Maru	Bessie Head
Focus	R Meyer
● The wind at dawn	edited by S Smyth & V Swacina

STD 9

Encounters	H Maloney & R Picozzi
Winners	G Edwards

STD 8

Comfort herself	Geraldine Kaye
● Poetry quest	P Southey

Afrikaans Eerste Taal

ST 10

Fiela se kind	Dalene Matthee
Die keiser	Barto Smit
Verlore paradys	N Snyman
● Voorspraak	redakteurs H Askes & J Landman

Afrikaans Tweede Taal

ST 10

Kinders van die aarde	Charles Fryer
● Skakering	DJ Opperman

ST 9

Jat kry vlerke	Engela van Rooyen
Voetpad - stories vir Afrika	Elsabé Steenberg

ST 8

Die steenkoolster	Johan Volkschenk
Koning Kalahari	Calvyn van Niekerk

Ex-Transkei

English

STD 9 & 10

Troubled waters	Joseph Diescho
Julius Caesar	William Shakespeare
Inside Africa	compiled by H Houghton-Hawksley et al.
● Poetry spectrum	compiled by H Houghton-Hawksley et al.

STD 8

Why bother
Macbeth

- Time and again

EM Damane
William Shakespeare
Kate Turkington

Die keiser
Spektrum
OF
Die Afrikaanse kortverhaalboek
OF
Verlore paradys

Bartho Smit
H de Swardt
AH deVries
N Snyman

STD 7

Merchant of Venice
Once round a star
Cry softly, Thule Nene

William Shakespeare
DJ Brindley
Shirley Boje

- Senior Keur saamgestel deur Marius Crafford et al.
- Nuwe verseboek vir seniors saamgestel deur Henning Snyman en Jan Vosloo
- OF
- Voorspraak redakteurs H Askes en JN Landman

**Western Cape
Wes-Kaap**

English First Language

STD 10

Macbeth
OR
Hamlet
Great expectations
Nations

William Shakespeare
William Shakespeare
Charles Dickens
edited by Brenda Cooper
edited by Robin Malan

- New inscapes

English Second Language

STD 10

Macbeth
Animal farm
OR
Great expectations
Nations

William Shakespeare
George Orwell
Charles Dickens
edited by Brenda Cooper
edited by Robin Malan

- New inscapes

Speech and Drama

STD 10

The Caucasian chalk circle
People are living there
Twelfth night
The importance of being Earnest
Absurd person singular
The seagull
The real thing

Bertolt Brecht
Athol Fugard
William Shakespeare
Oscar Wilde
Alan Ayckbourn
Anton Chekhov
Tom Stoppard

Afrikaans Eerste Taal

STD 10

Boeket
OF
Kringe in 'n bos
OF
Fiela se kind
Voort met die spel
OF
Joernaal van Jorik
OF

saamgestel deur T Links et al.
Dalene Matthee
Dalene Matthee
Jan B Vermaak
DJ Opperman

Bartho Smit
H de Swardt
AH deVries
N Snyman

Afrikaans Eerste Taal

ST 10 LG

Kringe in 'n bos
Die Afrikaanse kortverhaalboek
Joernaal van Jorik

Dalene Matthee
AH deVries
DJ Opperman

- Nuwe verseboek vir seniors saamgestel deur Henning Snyman en Jan Vosloo

Afrikaans Tweede Taal

ST 10 HG en SG

Weerkaatsings
OF
Kringe in 'n bos
Feesmaal

Eleanor Baker
Dalene Matthee
EA Swanepoel

Afrikaans Tweede Taal

ST 10 LG

Kringe in 'n bos
Joernaal van Jorik
Die Afrikaanse kortverhaalboek

Dalene Matthee
DJ Opperman
AH deVries

- Nuwe verseboek vir seniors saamgestel deur Henning Snyman en Jan Vosloo

Xhosa First Language

STD 10

Unyana womntu (novel)
Emgxobhzeni (drama)
Kwathi ke kaloku (folklore)
Lo mhlaba uyajikeleza
(short stories)

Ncedile Saule
BB Mkonto
TN Ntshinga

- Umsila wembulu (poetry)

DM Lupewana
W Shasha

Xhosa Third Language

STD 10

Umzali wolahleko (novel)
Amathunzi Obomi (drama)

Abridged version GB Sinxo
JJR Jalope

**People and places in and
around Cape Town..!**

Marlene Nielsen

Art Selector

This is merely a selection of miscellaneous items from the collection which now remains after the (sad) loss of 31 percent to the Eastern Cape Provincial Library Service and 12 percent to the Northern Cape Provincial Library Service following the division of the former Cape Province into three new provinces and the inclusion of a small portion in the Northwest Province.

The Northwest has yet to claim their one percent of the single-copy reproductions, graphics and original works comprising the art collection built up over 35 odd years.

Many of the items were arranged into user-friendly exhibitions for libraries throughout the whole Cape, as our regular public library borrowers will remember.

Also divided, in another and separate exercise in November 1995, were the so-called 'assets'. These are as yet unprocessed items, including reproductions in various quantities per title, from one

to over 190 copies originally intended for the regions (over 300 titles were put on hold once it was decided in 1991 not to frame material for individual borrower use in public libraries), as well as single-copy graphics and original works due for eventual addition to the Central Collection of Art.

Hovering in the wings, as it were (in heavy metal-drawers), most of these 'assets', unframed, were awaiting their cue - that is, the sound of a generous framing budget. Fewer were actually framed and poised for their debut, or, if you prefer, their thrust into the Library Service's venerable processing belt.

This understandable, yet unfortunate, division provides an excellent example of a situation where the whole is (definitely) greater than the sum of the parts. Sad but true!

Nevertheless, let's start again, and where best than with: **People and places in and around Cape Town..!**

From Sabelo's linocut, **Friday afternoon**, showing two friends supporting each other homewards, to Hardy Botha's watercolour **At home**, then through to **Newlands forest**, an etching by G Linsley, on to Muizenberg beach where **Contented Paul** is shown enjoying the company of two young women in an etching by Elsabe Schady and finally to Tony Grogan's watercolour, **Malay quarter**, below Lion's Head where

Clockwise from top left:

- Elsabe Schady **Contented Paul**
- Sabelo **Friday afternoon**
- Hardy Botha **At home**
- G Linsley **Newlands forest**
- Tony Grogan **Malay Quarter**

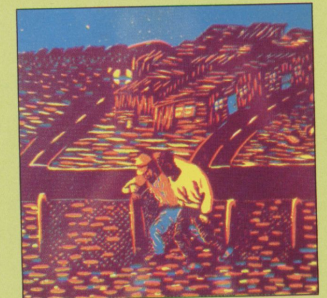


houses in the vicinity of Dorp Street nestle under our other famous mountain!

Framed sizes

Sabelo: 46,5 x 43,5 cm
Hardy Botha: 60,5 x 70 cm
G Linsley: 51 x 65,5 cm
Elsabe Schady: 62,5 x 66,5 cm
Tony Grogan: 57 x 75 cm

This exhibition is available on loan through affiliated libraries from the Library Service's Central Collection of Art. For further information please refer to the **Cape Librarian**, Vol 38, No 2, February 1994 pages 48-50 or telephone Marlene Nielsen at (021) 410-2335/2306.



...om boeke te herstel

As jy 'n liefde vir boeke het as mooi en kunstige objekte, as jy dit geniet om met jou hande te werk en stukke goed heel te maak en as jy geduld het, dan sal jy goed vaar in hierdie werk. Daar is baie te leer oor boekherstelwerk en as jy reg ingestel is, sal jy vir jare telkens iets nuut leer.

Nooit kom daar 'n einde aan boeke wat herstel nodig het nie. Die gewildheid, vervangbaarheid en prys sal bepaal hoeveel tyd jy aan 'n boek gaan bestee en wat die gehalte en koste van die materiaal gaan wees wat jy gebruik.

Theuns Botha

Streekbibliotekaris
Oudtshoorn-streek

Strewe daarna en maak die boek beter as wat dit oorspronklik was. Voor die boek herstel word, moet dit geïnspekteer word om te bepaal: wat die omvang van die skade is; of jy in staat is om die boek te herstel en of jy raad nodig het (sommige boeke moet liewer na 'n professionele binder gestuur word); hoe die boek gebind is; en watter metode gevolg moet word.

Dit is belangrik dat beginners onthou dat boeke buigsaam gemaak is en dat hul rûe na herstel steeds so buigsaam sal wees. Werk van buite na binne en van voor na agter.

Inspeksie van die boek

1 Plastiese oortreksel en stofomslag:

1(a) Stukkend?

2 Blaai vinnig deur:

2(a) Kyk vir vuil rande

2(b) Vuil bladsye

2(c) Los bladsye

2(d) Verlore bladsye

2(e) Geskeurde bladsye

2(f) Los katerns.

Herstel die boek

1 Haal die plastiek en stofomslag af:

1(a) Herstel eers die stofomslag aan die binnekant

1(b) Vervang die plastiekomslag.

2(a) Maak die boek skoon. Vou die harde buiteband terug en lê die boek plat neer op die werksoppervlak met ongeveer 1 cm van die boek wat oor die kant steek. Druk met die een hand vas en skuur die rande skoon met die ander hand. Die rande kan ook afgesny word as jy oor die nodige toerusting beskik

2(b) Verwyder potloodmerke met 'n uitveër. Penmerke kan met Tippex doodgeverf word

2(c) Heg met 'n strepie gom in die rug van die boek. Slei gedomde bladsye met stroke waspapier tot dit droog is. Sodoende kan voorkom word dat bladsye aan mekaar vassit

2(d) Fotostateer bladsye en heg vas soos bo

2(e) Plak met wonderkleefband

2(f) Bind los katerns weer met naald en bindersgare. Gom dit dan terug. Dikwels raak die gare van die eerste en laaste katerns los of breek dit. Deur gom by die eerste, middelste en laaste bladsye aan te wend word die binding versterk. Dit kan selfs met nuwe boeke gedoen word voor hul begin sirkuleer.

Materiale

1 Bedek werksoppervlak met koerantpapier of plastiek:

1(a) Gebruik verkieslik stroke goeie papier en gom, anders maskeerband (Alcolex no 7-gom vervaardig deur Permo Seal of C66-gom vervaardig deur Glue Paste Manufacturing Co)
1(b) Skêr. Regte grootte plastiekomslag. Stryk vou in met 'n liniaal. Hergebruik groot omslae wat afgehaal word vir kleiner boeke. Heg plastiek aan omslag met gom of wonderkleefband.

2(a) Sandpapier-blok: 180-360 'grit' Guillotine

2(b) Uitveër
Tippex

2(c) Stroke Cutrite waspapier
Alcolex no 7- of C66-gom
Maak self 'n gomsput van 'n plastiese mostertbottel en 'n stukkie pyp (Sien foto)
2(d) Dieselfde as 2(c)

2(e) Wonderkleefband (magic tape), 12 mm

2(f) Naald en bindersgare
Gomsput.

3 Rug:
3(a) Binne

3(a) Waar skutblaaie losgetrek het van die buiteblad, kan 'n breinaald gebruik word om gom aan te bring waar dit net effens weggetrek het. Waar skutblaaie baie losgetrek het, kan die eerste en tweede skutblad van mekaar losgetrek word sodat die rug van die boek heel oop is. In sommige gevalle kan die skutblad losgesny word van die buiteblad. Gom word met 'n kwas aangevend. Die gedomde deel van die binding moet geskei bly van die rug terwyl die gom nat is - gebruik strokies waspapier of karton. Dit is uiters belangrik dat die twee gedeeltes nie aan mekaar vasgegom word nie - anders verloor die boek sy buigsaamheid. Versterk die binding van die boek deur kleefband oor die lengte van die vou voor die skutblad te plak. Die skutblaaie en 'mull' kan ook vervang word, maar dit vereis heelwat kundigheid en neem baie tyd in beslag. Onthou, jy kan altyd gom byvoeg, maar jy kan dit meesal nie weer verwyder nie, so gebruik dit spaarsaam. Hou jou kwas in 'n houer met 'n bietjie water sodat dit nie uitdroog nie

3(b) Buite.

3(b) Boeke sonder stofomslag

Gebruik deursigtige kleefband op gelamineerde boeke sonder stofomslag

Boeke met stofomslag

Gebruik maskeerband vir goedkoop boeke met 'n verwagte kort lewensduur. Gebruik boekherstel-kleefband vir kwaliteit boeke. Plaas stofomslag en plastiekootreksel terug. Vervang datumvel indien nodig. Plaas rubberbande oor die boek om dit styf bymekaar te hou tot die gom droog is.

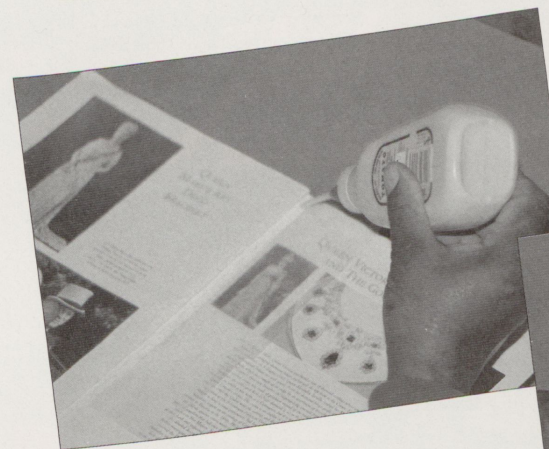
3(a) Lang no 9 lang breipen
Alcolex no 7- of C66-gom
Kwas - klein, plat en stewig. Houer met water
Stroke waspapier of karton oorgetrek met waspapier
Kartonmes
Versterking van binding: maskeerband vir goedkoop boeke met kort lewensduur. Deursigte kleefband (boek mending tape) van 3M vir beter boeke, (24 mm). Deursigte kleefband (36 of 48 mm) van Executive Co-ordination (Posbus 513, Alberton 1450) vir kwaliteit boeke

3(b) Boeke sonder stofomslag

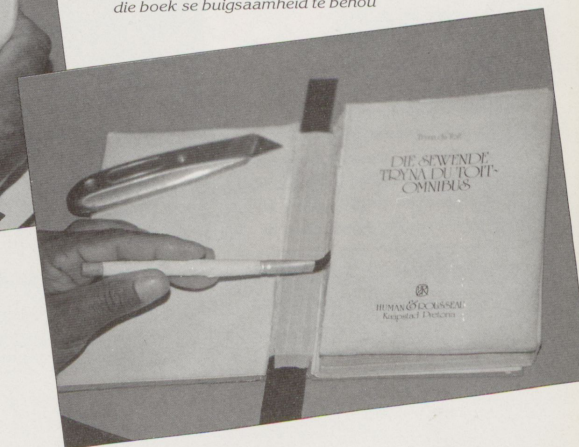
Deursigte kleefband (48, 72 en 92 mm). Dit moet ten minste 2 cm oor die rugkant vou. Beschikbaar by Executive Co-ordination

Boeke met stofomslag

Maskeerband. Boekherstel-kleefband (48 mm) glans of mat. Beschikbaar by Buffalo Tapes, telefoon (021) 544-502
Datumvel
Rubberbande.



Bo: Plak 'n los bladsy in - sien 2(c)



Onder: Herstel 'n los rug - sien 3(a)
Sny netjies los met 'n kartonmes. Wend gom aan met 'n stewige, plat kwasie. Steek 'n kartonstrook agter deur tussen die gedomde binding en die boekrug sodat die twee dele nie aan mekaar vassit nie. Dit is belangrik om die boek se buigsaamheid te behou

D'ALMEIDA

Biblioteek, Mosselbaai

Elna Gous

Streekbibliotekaris, Mosselbaai

Jean Adams

Bibliotekaris

Mosselbaai se plekname weerspieël op baie plekke die rol wat deur die vroeëre ontdekkingsreisigers in die dorp se geskiedenis gespeel is.

Agtergrond

Een van die prominente Portugese wat saam met Bartholomias Dias by ontdekkingsreise betrokke was, was Francisco D'Almeida. Alhoewel D'Almeida in Maart 1510 in 'n skermutseling in Tafelbaai sy lewe verloor het, leef sy naam egter in een van Mosselbaai se uitbreidings voort. Die eerste huise in die woongebied is alreeds in 1966 verkoop, maar die woonbuurt het eers in 1978 deel van die munisipale owerheid geword.

Biblioteek

Uit 'n biblioteekdepot wat in Tarka in een vertrek gehuisves was, het die biblioteek op 1 Februarie 1972 na 'n lokaal van 800 vierkante voet in die nuwe administratiewe kantore getrek. Hierdie 'groot' biblioteek het egter spoedig ook te klein begin word. Veral die dienste aan die kinders is erg aan bande gelê.

Die huidige biblioteek is deur 'n plaaslike argitek ontwerp en deur 'n plaaslike boufirma opgerig. In Desember 1982 is die gebou in gebruik geneem. Die plaaslike koerant beskryf die nuwe biblioteek destyds as " 'n pragstuk waarop al die inwoners besonder trots kan wees. Oulike leeshoekies, studeerplek, 'n aktiwiteitsaal en 'n musiekkamer waar na musiek geluister kan word, is sommige van die nuutjies wat die ou biblioteek nie gehad het nie".

Vanuit die werkskamer, wat agter die toonbank geleë is, asook die kinderafdeling het die personeel en gebruikers 'n pragtige uitsig oor die see.

Die moderne biblioteek van 1982 vertoon in 1995 nog net so netjies as destyds. Die munisipaliteit het gesorg dat die biblioteek met moderne tegnologie tred hou en het onlangs 'n televisie, video-masjien en laserplaatspeler aangekoop. Daar word ook beplan om die kinderafdeling binnekort te vergroot om die groot toename in biblioteekbesoek te kan hanteer.

Personeel en gebruik

Die biblioteek word tans deur drie personelede beman. Die bibliotekaris, Jean Adams, en bibliotekassistente, Lizette Frans en Irna Roode, moet veral gedurende die namiddae bontstaan om die kinders, wat in groot getalle die biblioteek besoek, te help.

Daar is min ander vermaaklikheid vir die kinders in die gemeenskap. Dit het tot gevolg dat die biblioteek deur inwoners toegesak word om deur die boeke en tydskrifte te blaai en te lees asook om skaak, dambord of tafeltennis te speel. Die aktiwiteitsaal word gereeld gebruik vir film- en videovertonings, naaldwerkklasse en vergaderings.

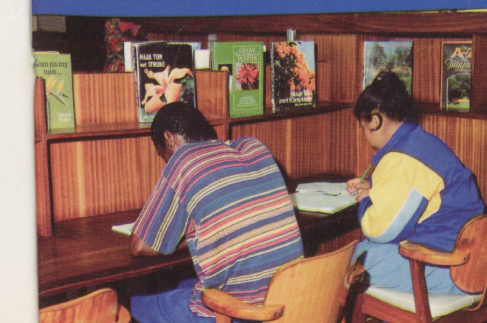
Daar is goeie samewerking tussen die biblioteek, die vier kleuterskole, twee

hoërskole en ses laerskole in die gemeenskap. Gedurende skooltyd ontvang die biblioteek op 'n deurlopende basis klasbesoek van die omliggende skole. Naas informele boekopvoeding wat op 'n deurlopende basis aan leners gegee word, bied die personeel tydens klasbesoeke boekopvoedingspraatjies aan. Die tyd wat hieraan spandeer word, word dubbel en dwars beloon deur die netheid waarmee die leners hul boeke oppas. Die bibliotekaris ontvang voortdurend komplimente vir die netheid van die voorraad en die biblioteek in die geheel.

Die personeel het 'n uitstekende pamfletversameling opgebou en kan inligting oor 'n wye verskeidenheid onderwerpe hieroor voorsien.

D'Almeida biblioteek is in 'n feitlik 100 persent Afrikaanssprekende gemeenskap geleë. Daarvan getuig die 43 persent volwasse en 37 persent jeug- en kinderfiksie wat deel van die totale sirkulasie van die biblioteek uitmaak.

Tydens die opening van die biblioteek het die destydse administrateur van Kaapland, Eugene Louw, dit aan die personeel gestel dat daar 'n groot uitdaging op hulle wag: hulle moet weet dat hulle 'n effektiewe bydrae tot die ontwikkeling en verryking van die kulturele klimaat in die gemeenskap moet lewer sodat almal, van kleuters tot bejaardes, intellektueel gestimuleer en verryk sal word. Met dié uitdaging in hul agterkoppe, streef die



D'Almeida Biblioteek in Mosselbaai

- Van bo links na regs onderom:
- * Die Afrikaanse fiksie-afdeling - netjiese rakke is kenmerkend by D'Almeida
 - * Biblioteek assistente Lizette Frans en Irna Roode by die toonbank
 - * Die biblioteek is 'n gewilde bymekaarkomplek vir jong gebruikers
 - * Kinders geniet die rustige atmosfeer in die kinder-afdeling
 - * Studente hard aan die werk
 - * Bibliotekaris Jean Adams by die tydskrif-afdeling
 - * Die talle potplante skep 'n heerlike atmosfeer



'n Gerieflike lees-area

personeel daarna om 'n klimaat wat van die biblioteek 'n ware middelpunt van die gemeenskap maak, te skep.

Aktiwiteite

Gedurende die Junie- en Septembervakansies bied die personeel ook vakansieprogramme aan. Daar is legkaart-, inkleurkompetisies en ander speletjies. Gedurende Biblioteekweek was

die biblioteek 'n miernes van bedrywighede. Daar word daaglik tussen 400 en 500 kinders per dag besig gehou. Weeklikse filmvertonings word deur gemiddeld 150 kinders bygewoon.

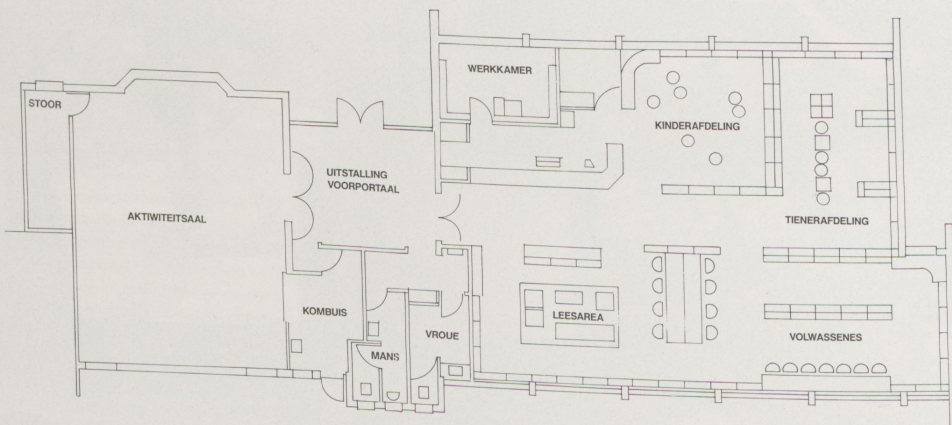
As gevolg van die goeie samewerking wat daar tussen die biblioteek en die skole bestaan, is die bibliotekaris gewoonlik bewus van skooltake wat aan die kinders gegee word. Boeke word

gereserveer om almal toegang tot die inligting te kan gee en die fotostaatmasjien werk oordry om almal van die nodige inligting te voorsien.

Geletterheidsklasse word deur die Streekdiensteraad deur middel van rekenaaronderderrig in die kliniek aangebied. Afrikaanse geletterheidsmateriaal word as 'n bloklening vanaf die biblioteek aan die fasiliteerders voorsien, wat dit op hulle beurt aan die studente beskikbaar stel.

Statistiek

Nuwe gebou voltooi	Augustus 1983
Argitek	Mev H Vintcent
Vooraad	boeke 20 958
	tydskrifte 15 + 6 gratis
	video's 6
	plate 460
	kunsafdrukke 199
	kassette 20
Lidmaatskap	kinders 1 664
	volwassenes 1 080
Jaarlikse sirkulasie	98 000
Ure oop	
Maandag	10:00 - 13:00 en 15:00 - 19:00
Dinsdae tot Donderdae	10:00 - 13:00 en 14:00 - 18:00
Vrydae	10:00 - 13:00 en 14:00 - 17:00



VLOERPLAN - DALMEIDA OPENBARE BIBLIOTEK

Three-part polyester book cover

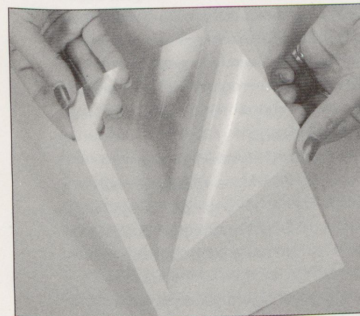
Ilze Swart
Belville City Library

Intended to strengthen paperbacks, the laminated polyester film book cover consists of a front and back cover and a third section for the spine.

Once the cover is fitted, it is easily trimmed with scissors to fit any book size. The book covers are available in four standard sizes, as well as three sizes for children's and art books.

In addition to book covers, one can also buy spine protectors which can be used on hardcovers or paperbacks to protect and strengthen spines.
Size: 180mm x 127mm
Price: R201,78 (Including VAT) for 100 sets of three-part book covers
Size: 76mm x 180mm
Price: R40,64 (Including VAT) for 100 spine protectors.

A complete price list is available from: Margaret McCall, HS Africa (Pty) Ltd, 3 Medway Road, Durbell, Durbanville 7550, telephone (021) 96-5002 or fax and telephone (011) 786-8160.



Balloons

Need special balloons for a promotion or unique occasion?
Contact Design a Balloon, Box 12032, Mill Street, Cape Town, 8010, telephone (021) 45-4970 or fax (021) 461-1217 or contact B-Loony (Pty) Ltd, PO Box 37236, Chempet 7442, telephone (021) 551-1490 or fax (021) 52-5259.

Safety signs

With the emphasis on safety and security in the workplace, how does your safety signage rate? Are fire-extinguishers, hoses, exit and other directional signs clearly visible?

Photo luminescent (glow in the dark and operate for up to 15 years without a light source) signs, SABS approved, are available from Arrow Signs.

Contact the sales manager of the Cape Town branch at (021) 54-3388 for a chart of symbolic safety signs and pass it on to the safety officer at your municipality.

Safety signs are also available from Long Life Lettering, 4-12 Cobern Street, Cape Town 8010, telephone (021) 21-5211 or fax (021) 21-5254.

Clear spine-repair tape

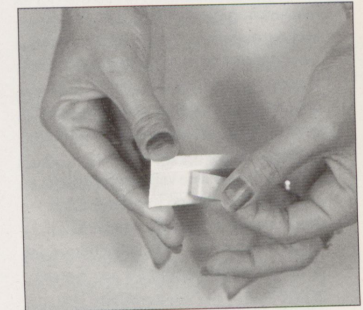
A 50cm roll of 36 mm clear tape for reinforcing or repairing spines is a bargain at R24,50 (including VAT). Available from: Coverseal Library Supplies, Box 67781, Bryanston 2021, telephone (011) 464-1568 or fax (011) 464-1485.

Shelf labelling spring clips

A rigid PVC label can be affixed to any surface using its strong double-sided backing tape. Slip the label between the PVC and the backing.
Available in two sizes in packs of 50.
Size: 20mm x 210mm
Price: R71,00 (Including VAT)
Size: 25mm x 210mm.
Price: R74,00 (Including VAT)
Available from: Coverseal Library Supplies, PO Box 67781, Bryanston 2021, telephone (011) 464-1568 or fax (011) 464-1485.



This column is intended to draw librarians' attention to new products, brochures, posters, services and freebies for use in libraries. Details are correct at the time of going to press, but confirm prices and availability before ordering.



INEG

'n Inligtingsdiens aan die gemeenskap

Doreen du Toit

Adjunkdirekteur
Instituut vir Eietydse Geskiedenis
Universiteit van die Oranje-Vrystaat

Historiese oorsig

Teen die einde van 1964 is daar aan die Universiteit van die Oranje-Vrystaat begin met 'n insamelingveldtog van politieke dokumente met die oog op die Suid-Afrikaanse politieke geskiedskrywing sedert 1902. Daar is gepoog om sover moontlik politieke dokumente van, onder meer, alle politieke partye in privaatbesit in 'n sentrale bewaarplek byeen te bring.

Die groot welslae van hierdie onderneming en die tempo waarteen dokumente na die destydse politieke argief gestroom het, was 'n duidelike bewys dat hierdie navorsingsinstansie aan 'n groot behoefte in Suid-Afrika voorsien het.

Dit het spoedig geblyk dat die politieke argief se taak en funksie veel wyer moes strek as net die insameling van dokumente. Die wetenskaplike vertolking van die feitemateriaal, die bekendstelling daarvan aan die publiek en die stimulering van eietydse geskiedskrywing, was 'n veld wat in Suid-Afrika nog braak gelê het. Gevolglik het die Instituut vir Eietydse Geskiedenis (INEG), met die politieke argief as kern, teen die einde van 1970 tot stand gekom.

Die Instituut vir Eietydse Geskiedenis is tans die enigste instituut in Suid-Afrika wat benewens die insameling van kontemporêre navorsingsmateriaal ook 'n

omvattende inligtingsdiens aan die totale Suid-Afrikaanse gemeenskap lewer. As navorsings- en diensleweringinstansie geniet INEG wye bekendheid en aansien, plaaslik sowel as in die buiteland.

Nasionale knipseldiens

• Ontstaan

Hoewel die Knipseldiens aanvanklik met die oog op INEG se eie navorsingsbehoefte daargestel is, het dit spoedig geblyk dat daar op nasionale vlak 'n behoefte aan 'n stelsel is waarin persknipsels op 'n gesistematiseerde wyse versamel, wetenskaplik ontsluit en binne 'n kort tydskope herwinbaar is. Gevolglik is besluit om hierdie diens landwyd beskikbaar te stel sodat op nasionale vlak van hierdie unieke navorsingsbron gebruik gemaak kan word. Sedert 1978 word die koerantknipsels rekenaarmatig ontsluit wat die toeganklikheid tot die inligtingstelsel vir alle instansies vergemaklik.

• Verwerking van koerante en tydskrifte

Ongeveer 500 knipsels word daagliks uit ongeveer 64 koerante en tydskrifte gekeur, in 22 onderwerpshoofde geklassifiseer en aan die hand van 'n omvattende trefwoordlys ontsluit. Die knipsels word verfilm en op mikrofilm gestoor, terwyl die indeks op rekenaarskyf gestoor word. Inligting kan deur middel van 'n rekenaarterminaal via Saponet, Uninet of 'n normale telefoonlyn vanaf enige plek in die RSA - en selfs oorsee - van die stelsel herwin word.

Die tipe inligting wat uit die stelsel herwin kan word, sluit in:

- ~ die siening van openbare en private sektore oor hulle vakdissiplinêre aangeleenthede;
- ~ die menings van vakkeners oor die totale spektrum van vakdissiplines;
- ~ die opinies en sienswyses van die publiek oor algemene sake;
- ~ navorsingswaardige artikels;
- ~ statistiese gegewens;
- ~ die sienswyses van verskillende persgroepe oor algemene sake; en
- ~ ander aktuele sake wat in die pers gerapporteer is.

Gebruikers kan dus met hierdie stelsel deurgaans op die hoogte bly van tendense en gebeure wat brandpunte in die hedendaagse samelewing vorm.

• Dienslewering

INEG kan met reg daarop aanspraak maak dat hy oor een van die grootste en omvattendste koerant- en tydskrifknipselstelsels in die Republiek van Suid-Afrika beskik. Bewys hiervan is die feit dat staatsdepartemente, verskeie tersiêre biblioteke, navorsingsinstansies, sake-ondernemings en individue by die Knipseldiens ingeskakel is. Jaarliks word meer as 'n miljoen knipsels aan hierdie instansies gelewer. Daar word dus oor 'n breë terrein 'n noodsaaklike diens aan die totale Suid-Afrikaanse gemeenskap verskaf. Dit is verbydend dat hierdie diens ook toenemend deur skoliere en studente benut word.

• Publikasies

Oor die jare is verskeie bundels van persknipsels wat oor spesifieke onderwerpe handel ook saamgestel, byvoorbeeld, die *Debat rondom die doodstraf*, die *ANC se Nasionale Kongres*, ensovoorts. Op dié wyse identifiseer die Knipselafdeling aktuele sake om dit dan by wyse van soortgelyke bundels aan die gemeenskap bekend te stel.

Dokumentasie-afdeling

Hierdie afdeling is net soos die Knipselafdeling met dienslewering gemoed. Die Dokumentasie-afdeling is verantwoordelik vir die insameling, bewaring en ontsluiting van argivalia ener syds en die beskikbaarstelling daarvan aan navorsers andersyds. Tans beskik die afdeling oor meer as 900 private

dokumenteversamelings wat elk as 'n eksklusiewe eenheid bewaar word. Dit sluit in versamelings van al die voormalige staatspresidentie en eerste ministers van Suid-Afrika sedert Republiekwording tot en met 1994, sowel as dié versamelings van kabinetsministers, ambassadeurs, administrateurs, kommissaris-generaal, redakteurs, ekonome en kultuur- en gemeenskapsleiers. Trouens, as neutrale navorsingsinstansie ontvang INEG graag die dokumente van organisasies, politieke partye en leiers wat verteenwoordigend is van die breë samelewings-orde van die RSA.

Hoewel die oorgrote meerderheid van die dokumenteversamelings sonder enige spesiale toestemming van die skenker geraadpleeg mag word, is daar wel versamelings wat aan spesifieke skenkingsvoorwaardes onderworpe is. Hierdie voorwaardes moet uiteraard nagekom word wanneer navorsers insae verlang.

Die klankargief vorm 'n belangrike ondersteunende komponent vir die dokumenteversamelings. Huidige kommunikasie-middele maak dit vir leiers moontlik om belangrike samesprekings mondeling af te handel en die aanloop en besprekings rondom 'n bepaalde besluit is dikwels nie op skrif beskikbaar nie. Dit veroorsaak groot leemtes in die dokumentêre neerslag wat ons vir die nageslag bewaar. Doelgerigte onderhoudvoering en mondelinge getuienis oor eietydse gebeure in die breë Suid-Afrikaanse gemeenskap kan deur die navorser geraadpleeg word. Die voordeel hiervan is dan ook dat bona fide navorsers mondelinge geskiedenis kan gebruik om dokumentêre getuienis se korrektheid te toets. Hoewel 'n mondelinge geskiedenisprogram baie duur is, poog INEG om met kontemporêre bydraes die Klankargief daadwerklik uit te bou. So is INEG tans besig om 'n databank oor die geskiedenis van die nuwe grondwet op te bou.

'n Uitgebreide en unieke navorsingsdiens word ook aan alle skole verskaf waardeur skoliere navorsingsmateriaal vir werksukke, debatte en referate kan bekom.

Daar is gepoog om sover moontlik politieke dokumente van, onder meer, alle politieke partye, in privaatbesit in 'n sentrale bewaarplek byeen te bring.

Skenking van dokumente

Die Instituut stel met sy dokumentêre werwingsprogram, onder meer, belang in korrespondensie, notules, toesprake, omsendbriewe, verslae, memoranda, aantekeninge, dagboeke, pamflette, foto's en koerantknipsels. Trouens, INEG verkies om 'n skenker se versameling as geheel te ontvang en indien daar enige dokumente is wat nie by die Instituut tuis behoort nie, word dit aan die skenker teruggestuur.

Indien die skenker dit so verkies, behou hy/sy beheer oor die toeganklikheid van die versameling vir navorsingsdoeleindes. Vertroulike stukke kan in oorleg met die skenker vir enige tydperk gesluit word en opdragte in dié verband word nougeset uitgevoer. Daarby moet ook gemeld word dat 'n skenker te enige tyd en so dikwels as wat dit vir hom/haar gerieflik is, toevoegings tot die versameling kan maak, aangesien die inventaris so opgestel word dat dit enige aanwas kan absorbeer.

Navorsingsafdeling

Hierdie afdeling hou hom sedert 1970 besig met die interpretasie en disseminasie van kontemporêre historiese kennis by wyse van wetenskaplike en populêr-wetenskaplike publikasies. Daar is reeds oor 'n wye verskeidenheid van eietydse onderwerpe navorsing gedoen. Ten einde 'n objektiewe beeld van kontemporêre gebeure te verkry, is talle belangrike navorsingsinstansies in die Republiek en oorsee reeds besoek.

Die Navorsingsafdeling beskik oor 'n kundige span akademiese navorsers met rype navorsingservaring wat beskikbaar is vir diepgaande wetenskaplike kontragnavorsing. Verskeie omvattende kontragnavorsingsprojekte is reeds met groot sukses voltooi.

Sedert die Instituut se ontstaan het dié afdeling reeds 29 boekpublikasies, meer as 100 artikels in vakwetenskaplike tydskrifte en meer as 20 populêre artikels in koerante gepubliseer. Verskeie radio- en televisie-onderhoude is ook reeds gevoer. 'n Geakkrediteerde vaktydskrif, die *Joernaal vir Eietydse Geskiedenis*, word deur die afdeling van INEG uitgegee en word nasionaal sowel as internasionaal bemark.

Slotopmerkings

INEG is besonder goed toegerus, beskik oor 'n uitstekende infrastruktuur vir wetenskaplike navorsing en is by uitstek 'n navorsingsentrum vir die bestudering van kontemporêre sake.

Navrae of versoeke met die oog op verdere toeligtigting kan gerig word aan die Direkteur, INEG, Posbus 2320, Universiteit van die Oranje-Vrystaat, Bloemfontein 9300, telefoon (051) 401-2430, faks (051) 473-416 of E-pos by incb@rs.uovs.ac.za.